

Vienna International School Association



Statutes

adopted by the General Assembly
on 29 November 2023

STATUTEN „VEREIN INTERNATIONALE SCHULE WIEN“

*beschlossen von der Generalversammlung
am 29. November 2023*

Artikel I

Name und Sitz des Vereines

Der Verein führt den Namen „VEREIN INTERNATIONALE SCHULE WIEN“ (in der Folge „Verein“ genannt). Sein Sitz ist in Wien, er kann aber im ganzen Gebiet der Republik Österreich tätig werden.

Artikel II

Vereinszweck

1. Zweck des Vereines ist die Förderung bzw. Vermittlung einer Schulausbildung mit mindestens Englisch als Arbeitssprache, die den Anforderungen einer internationalen Gemeinschaft und insbesondere den Bedürfnissen der Organisationen der Vereinten Nationen und anderer zwischenstaatlicher Organisationen mit Sitz Wien gerecht wird. Weiters soll der Verein eine Schulausbildung auch für Kinder von in Österreich ansässigen Diplomaten, wie auch für Kinder des in der internationalen Wirtschaft tätigen Personenkreises und für andere Kinder nach Maßgabe der in Artikel III-2 festgelegten Bedingung zur Verfügung stellen. Der Unterricht ist Kindern jeglicher Nationalität zugänglich. Bei dieser Schulausbildung hat der Verein dem Geist und den Grundsätzen der Charta der Vereinten Nationen und der Deklaration der Menschenrechte, wie auch dem besonderen Charakter einer internationalen Ausbildung Rechnung zu tragen.
2. Der Verein ist nicht auf Gewinn gerichtet. Der Verein beabsichtigt lediglich die Erzielung von kostendeckenden Einnahmen. Die Tätigkeiten des Vereines haben ausschließlich und unmittelbar dem vorstehenden gemeinnützigen Zweck im Sinne der §§ 34 ff der österreichischen Bundesabgabenordnung zu dienen.

STATUTES OF THE VIENNA INTERNATIONAL SCHOOL ASSOCIATION

*adopted by the General Assembly
on 29 November 2023*

Article I

Name and Seat of the Association

The Association bears the name "VIENNA INTERNATIONAL SCHOOL ASSOCIATION" (hereinafter called the Association). It has its seat in Vienna and may extend its activities throughout the Republic of Austria.

Article II

Objective of the Association

1. It is the Objective of the Association to promote and to provide, in at least the English language, education suited to the needs of an international community, in particular the needs of the United Nations System and other inter-governmental organisations having their seat in Vienna. It should furthermore offer schooling to children of members of the diplomatic community residing in Austria, as well as to children of the international business community and to other children subject to the proviso stipulated in Article III-2. Schooling shall be available to children of all nationalities. In providing such education, the Association shall take into account the spirit and principles embodied in the United Nations Charter and the Declaration of Human Rights and the special character of an international education.
2. The Association is a not-for-profit entity. The Association intends to generate earnings only in order to cover costs and expenses. The activities of the Association shall exclusively and directly serve the aforementioned Objective, which is in the interest of the furtherance of the common weal (Gemeinnützigkeit) in accordance with §§ 34 et seq. of the Austrian Federal Revenue Code (Bundesabgabenordnung).

Artikel III

Maßnahmen zur Erreichung des Vereinszweckes

1. Zur Erreichung des Vereinszweckes kann der Verein Kindergärten und Schulen nach dem Privatschulgesetz, Bundesgesetzblatt Nr. 244/1962, in der jeweils geltenden Fassung, und sonstige Schulen, wie z.B. Sommerschulen und Kurse, betreiben, die den Interessen, insbesondere von Schülern(innen) (einschließlich erwachsener Schüler(innen)) der internationalen Gemeinschaft dienen, sowie sonstige Einrichtungen und Dienstleistungsbetriebe, insbesondere für den Transport der Schüler(innen) und die Verabreichung von Mahlzeiten im Rahmen des Schulbetriebes, wie sie in wesensähnlichen Bildungseinrichtungen geboten werden bzw. unerlässlich sind.
2. Die Aufgabe des Vereines besteht in der Sicherstellung der schulischen Versorgung, vor allem der Kinder der in Österreich ansässigen Dienstnehmer(innen) von UNO- Organisationen und von anderen zwischenstaatlichen Organisationen mit Sitz Wien, weiters auch der Kinder von in Österreich ansässigen Diplomaten, wie auch der Kinder des in der internationalen Wirtschaft tätigen Personenkreises (wie vom Vorstand des Vereines umschrieben), sowie anderer Kinder ohne Schranken sozialer und herkunftsmäßiger Art unter der Bedingung, daß die Anzahl von Kindern mit österreichischer Staatsbürgerschaft jenen Grenzwert nicht übersteigen darf, der in vertraglichen Vereinbarungen zwischen dem Verein, einerseits, und der Republik Österreich (Bund), vertreten durch das Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten, und der Stadt Wien, andererseits, festgelegt ist.

Artikel IV

Aufbringung der Vereinsmittel

1. Die zur Erreichung des Vereinszweckes erforderlichen Geldmittel können aufgebracht werden durch:
 - (a) Schulgelder und sonstige Beiträge;
 - (b) Beiträge des Bundes und der Stadt Wien, einschließlich vertraglich geregelter periodischer Beiträge;
 - (c) sonstige Zuwendungen und Subventionen, wie auch Geld- und Sachschenkungen,

Article III

Means for Accomplishing its Objective

1. To accomplish its Objective, the Association may operate kindergartens and schools in accordance with the Austrian Private Schools Act (Federal Legal Gazette No. 244/1962), as amended, as well as other schools such as, for instance, summer schools, arrange for classes and courses in the interest, in particular, of students (including adults) of the international community and provide all other facilities and services, in particular school transport and the serving of meals within the framework of the School, offered as indispensable by corresponding educational establishments.
2. It is the task of the Association to provide schooling for, above all, the children of staff members residing in Austria of United Nations-system organisations and of other inter-governmental organisations having their seat in Vienna, furthermore for children of members of the diplomatic community residing in Austria, as well as for children of the international business community (as defined by the Board of the Association) and for other children, regardless of social background and origin, subject to the proviso that the number of children holding Austrian citizenship should not exceed the limit as determined in contractual agreements between the Association, on the one hand, and the Republic of Austria (Federation), represented by the Federal Ministry for Foreign Affairs, and the City of Vienna, on the other hand.

Article IV

Funds for Accomplishing its Objective

1. Funds for accomplishing its Objective may be obtained from:
 - (a) Tuition and other fees;
 - (b) Contributions of the Federation and the City of Vienna, including periodic contributions regulated by agreement;
 - (c) Other grants and subsidies as well as donations in cash or in kind provided that no

wenn sie nicht mit Auflagen verbunden sind, die nach Ansicht des Vorstandes (Artikel XI) dem Vereinszweck widersprechen;

conditions are attached thereto which in the opinion of the Board (Article XI) conflict with the Objective of the Association;

(d) Erträge von Spendenaktionen:

(d) Proceeds from fund-raising activities;

(e) Kredite und Darlehen;

(e) Loans.

2. Sämtliche Vereinsmittel, einschließlich eines allfälligen Jahresüberschusses sind ausschließlich für den gemeinnützigen Verwendungszweck (Artikel II) im Sinne der §§ 34 ff Bundesabgabenordnung zu verwenden. Dabei sind die vom Vorstand des Vereines genehmigten Bestimmungen betreffend die Schaffung, Verwaltung und Gestionierung von Reserven in der jeweils gültigen Fassung zu beachten.

2. All funds of the Association inclusive of any annual surplus shall be used exclusively to further the Objective (Article II) which is in the interest of the furtherance of the common weal (Gemeinnützigkeit) in accordance with §§ 34 et seq. of the Austrian Federal Revenue Code (Bundesabgabenordnung) with due regard to the rules approved by the Board of the Association for the establishment, management, and operation of reserve funds as amended from time.

Artikel V Mitgliedschaft

1. Mitglieder des Vereines sind der(die) Präsident(in) (siehe Artikel VIII), die ordentlichen Mitglieder, die ex-officio Mitglieder, die assoziierten Mitglieder und die Ehrenmitglieder.

Article V Membership

1. The Members of the Association comprise the President (Article VIII), Full Members, Ex-Officio Members, Associate Members and Honorary Members.

2. Gemäß diesen Statuten gelten als:

2. In these Statutes:

(a) (i) "ordentliche Mitglieder" Eltern oder Erziehungsberechtigte von einem(r) oder mehreren in der Schule eingeschriebenen Schülern(innen) (soweit diese nicht nur eine Sommerschule bzw. Kurse besuchen), die dem Verein für das Schulgeld persönlich haften, unter Ausschluß der im Unterabsatz (c) dieses Absatzes bezeichneten Eltern und Erziehungsberechtigten.

(a) (i) "FULL MEMBERS" refers to those parents or guardians of one or more students enrolled at the School (excluding students enrolled only at summer schools, summer classes, or summer courses, etc.), who are personally liable to the Association for the payment of tuition, with the exception of parents and guardians as specified in sub-paragraph (c) of this paragraph;

(ii) Die ordentliche Mitgliedschaft wird auf Grund einer schriftlichen Bestätigung des(der) Direktors(in) nach erfolgter Aufnahme des(der) Schülers(in) und Übernahme der Schulgeldhaftung durch dessen(deren) Eltern oder Erziehungsberechtigte erworben.

(ii) Full Membership is acquired upon confirmation in writing by the Director after admission of a student and assumption of liability for tuition by the parent or guardian;

(iii) Die Entscheidung, ob eine Person als Elternteil oder Erziehungsberechtigter im Sinne dieser Statuten zu gelten hat, liegt im Ermessen des(der) Direktors(in).

(iii) The Director decides in his or her discretion whether a person qualifies as parent or guardian within the terms of these Statutes;

(iv) Gelten mehr als eine Person als Elternteil oder Erziehungsberechtigte(r), dann haben diese Personen dem(der)

(iv) If there is more than one person qualifying as parent or guardian, the persons so qualified shall indicate in

Direktor(in) schriftlich mitzuteilen, welche von ihnen ordentliches Mitglied des Vereines wird.

(v) In Ermangelung einer derartigen Mitteilung oder im Falle eines Streites erwirbt keine dieser Personen die ordentliche Mitgliedschaft bis zum Zeitpunkt einer endgültigen Klärung.

(b) "ex-officio Mitglieder" sind die Repräsentanten(innen) gemäß Absatz 3 dieses Artikels.

(c) (i) "assoziierte Mitglieder" sind jene Eltern oder Erziehungsberechtigte von einem oder mehreren in der Internationalen Schule Wien eingeschriebenen Schüler(innen), die (und/oder deren Ehegatten(innen)) Dienstnehmer(innen) (Belegschaftsmitglieder) des Vereines sind und die dem Verein persönlich für das Schulgeld haften würden, wenn ihnen (und/oder ihren Ehegatten(innen)) nicht als Mitglieder der Belegschaft des Vereines ein vertraglicher Anspruch auf (gänzliche oder teilweise) Schulgeldbefreiung für ihre die Schule besuchenden Kinder zustünde.

(ii) Remunerationen, die für gelegentliche oder regelmäßige Dienstleistungen zur Unterstützung des Schulbetriebes gewährt werden, begründen kein Dienstverhältnis im Sinne dieser Statuten, sofern solche Dienstleistungen nicht der Vollversicherung in der Pflichtversicherung nach dem Allgemeinen Sozialversicherungsgesetz ("ASVG") unterliegen.

(iii) Im übrigen gelten die Bestimmungen des Unterabsatzes (a) dieses Absatzes entsprechend.

(d) "Ehrenmitglieder" sind Personen, denen die Ehrenmitgliedschaft durch Wahl in der Generalversammlung verliehen wurde.

3. Die in Absatz 2 (b) dieses Artikels erwähnten Repräsentanten sind:

(a) der(die) Repräsentant(in) der Internationalen Atomenergie Organisation (IAEO), der(die) vom(von der) Generaldirektor(in) der IAEO ernannt wird;

writing to the Director who of them shall become a Full Member of the Association;

(v) If they fail to do so, or in case of dispute, no Full Membership shall be acquired until a definite clarification comes about.

(b) "EX-OFFICIO MEMBERS" refers to the Representatives to the Association as specified in paragraph 3 of this Article;

(c) (i) "ASSOCIATE MEMBERS" refers to those parents or guardians of one or more students enrolled at the Vienna International School, who (and/or whose spouses) are paid employees (Staff Members) of the Association and who would be personally liable to the Association for the payment of tuition but for their (and/or their spouses') contractual entitlement as Members of the Staff of the Association to free education (in full or in part) of their children in the School.

(ii) Payments made by the Association as compensation for occasional or regular service in support of school activities shall not result in the status of paid employee (Staff Member) for the purpose of these Statutes, provided such service is not subject to mandatory comprehensive coverage under the social security system pursuant to the Austrian Act on General Social Security Insurance („ASVG“).

(iii) In all other respects the provisions of sub-par. (a) of this paragraph shall apply correspondingly.

(d) "HONORARY MEMBER" refers to those persons who have been elected to Honorary Membership by the General Assembly.

3. The Representatives to the Association referred to in paragraph 2(b) of this Article comprise:

(a) The Representative of the International Atomic Energy Agency (IAEA) appointed by the Director-General of the IAEA;

- (b) der(die) Repräsentant(in) der Organisation der Vereinten Nationen für Industrielle Entwicklung (UNIDO), der(die) vom(von der) Generaldirektor(in) der UNIDO ernannt wird;
- (c) der(die) Repräsentant(in) des Büros der Vereinten Nationen in Wien (UNOV), der(die) vom(von der) Generaldirektor(in) des UNOV ernannt wird;
- (d) der(die) Repräsentant(in) der Vorbereitenden Kommission für die Organisation des Vertrages über das umfassende Verbot von Nuklearversuchen (CTBTO PrepCom) und, später, der Organisation des Vertrages über das umfassende Verbot von Nuklearversuchen (CTBTO), der(die) vom(von der) Exekutivsekretär(in) der CTBTO PrepCom bzw. vom (von der) Generaldirektor(in) der CTBTO ernannt wird.
4. (a) Die in Absatz 3 dieses Artikels genannten Repräsentanten(innen) werden für eine Funktionsperiode ernannt, die mit dem Ende jener Sitzung der Generalversammlung ausläuft, welche in dem dem Jahr des Beginnes der ex-officio Mitgliedschaft des(der) Repräsentanten(innen) dritt-nachfolgenden Kalenderjahr stattfindet.
- (b) Die in Absatz 3 dieses Artikels bezeichneten ernennenden Stellen haben die Namen ihrer Repräsentanten(innen) dem(der) Schriftführer(in) des Vereines mitzuteilen.
- (c) Die Wiederernennung von Repräsentanten(innen) ist zulässig.
- (d) Die ex-officio Mitgliedschaft wird erst erworben, wenn dem(der) Schriftführer(in) des Vereines auch die diesbezügliche schriftliche Zustimmung der ernannten Person vorliegt.
5. (a) Ein ordentliches Mitglied, das (oder dessen Ehegatte(in)) ein(e) Dienstnehmer(in) (Belegschaftsmitglied) des Vereines ist oder bis vor weniger als einem Jahr war (bezogen auf den ins Auge gefaßten Tag der Ernennung, Wahl oder Kooptierung), darf – unbeschadet seines(ihres) Stimmrechtes in der Generalversammlung – nicht zum(zur) Präsidenten(in) des Vereines ernannt oder in den Vorstand, den Finanzausschuß und/oder
- (b) The Representative of the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) appointed by the Director-General of UNIDO;
- (c) The Representative of the United Nations Office at Vienna (UNOV) appointed by the Director-General of UNOV;
- (d) The Representative of the Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization (CTBTO PrepCom) and, subsequently, of the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization (CTBTO), appointed by the Executive Secretary of CTBTO PrepCom and the Director General of CTBTO, respectively.
4. (a) The Representatives referred to in paragraph 3 of this Article shall be appointed to serve for a term of office expiring upon the close of the Meeting of the General Assembly in the 3rd calendar year following the calendar year of the beginning of the Representative's Ex-Officio Membership.
- (b) The Appointing Authorities specified in paragraph 3 of this Article shall communicate to the Secretary of the Association the names of their Representatives.
- (c) The Representatives may be re-appointed.
- (d) Ex-officio Membership shall only be acquired upon the receipt by the Secretary of the Association of the appointed person's respective consent in writing.
5. (a) A Full Member who (or whose spouse) is or was until less than one year ago (to be calculated from the intended date of appointment, election, or co-option) a paid employee (Staff Member) of the Association – without prejudice to his or her right to vote at General Assemblies – shall not be appointed to the position of President of the Association and he or she shall not be elected or co-opted as Member of the Board, Member of the Finance Committee,

den Schiedsausschuß gewählt oder kooptiert werden.

- (b) Eine Person, die (und/oder deren Ehegatte(in)) ein(e) Dienstnehmer(in) (Belegschaftsmitglied) des Vereines ist oder bis vor weniger als einem Jahr war (bezogen auf den ins Auge gefaßten Tag der Ernennung), darf nicht als Repräsentant(in) in den Verein entsendet werden.

Artikel VI Änderung und Erlöschen der Mitgliedschaft

1. Die Mitgliedschaft erlischt:
 - (a) wenn ein Mitglied den Austritt erklärt oder stirbt bzw., wenn die Mitgliedschaft gemäß Absatz 7 dieses Artikels entzogen wird;
 - (b) bei ordentlichen und assoziierten Mitgliedern auch sobald diese nicht mehr Eltern oder Erziehungsberechtigte gemäß Artikel V eines(einer) in der Schule eingeschriebenen Schülers(in) sind;
 - (c) in der Form der ordentlichen Mitgliedschaft, wenn die ex-officio Mitgliedschaft erworben wird;
 - (d) bei einem ex-officio Mitglied auch, wenn die Ernennung von der jeweiligen ernennenden Stelle widerrufen wird und die diesbezügliche schriftliche Verständigung beim(bei der) Schriftführer(in) des Vereines eingelangt ist oder, wenn das ex-officio Mitglied (und/oder dessen Ehegatte(in)) Dienstnehmer(in) (Belegschaftsmitglied) des Vereines wird (werden).
2. Ein ordentliches Mitglied wird automatisch zu einem assoziierten Mitglied, wenn es (und/oder sein Ehegatte(in)) Dienstnehmer(in) (Belegschaftsmitglieder) des Vereines im Sinne von Artikel V, Absatz 2, Unterabsatz (c) wird (werden), vorausgesetzt das Mitglied ist weiterhin ein Elternteil oder ein Erziehungsberechtigter gemäß Artikel V, Absatz 2, Unterabsatz (a) dieser Statuten.
3. Ein ex-officio Mitglied – vorausgesetzt es handelt sich um einen Elternteil oder eine(n) Erziehungsberechtigte(n) gemäß Artikel V Absatz 2, Unterabsatz (a) – wird automatisch
 - (a) ein ordentliches Mitglied im Falle des Widerrufs der Ernennung durch die

and/or Member of the Arbitration Committee.

- (b) A person who (and/or whose spouse) is or was until less than a year ago (to be calculated from the date of appointment) a paid employee (Staff Member) of the Association shall not be appointed as Representative to the Association.

Article VI Change in and Cessation of Membership

1. A person shall cease to be:
 - (a) a Member when he or she resigns or dies, or when his or her membership is revoked under paragraph 7 of this Article;
 - (b) a Full Member or an Associate Member when he or she ceases to be a parent or guardian of a student enrolled at the School within the terms of Article V;
 - (c) a Full Member when he or she becomes an Ex-Officio Member;
 - (d) an Ex-Officio Member when his or her appointment is withdrawn by the respective Appointing Authority and written notice thereof has been received by the Secretary of the Association from the Appointing Authority or, when he or she (and/or his or her spouse) become(s) a paid employee (Staff Member) of the Association.
2. A Full Member shall automatically become an Associate Member, when he or she (and/or his or her spouse) become(s) a paid employee (Staff Member) of the Association as specified in Article V, paragraph 2, sub-paragraph (c), provided he or she continues to be a parent or guardian as specified in Article V, paragraph 2, sub-paragraph (a) of these Statutes.
3. An Ex-Officio Member – provided he or she qualifies as a parent or guardian as specified in Article V, paragraph 2, sub-paragraph (a) – shall automatically become
 - (a) a Full Member upon withdrawal of the appointment by the Appointing Authority or resignation as Ex-Officio Member;

ernennende Stelle oder seines Rücktrittes als ex-officio Mitglied;

- (b) ein assoziiertes Mitglied, wenn es (und/oder sein Ehegatte(in)) Dienstnehmer(in) (Belegschaftsmitglied) des Vereines gemäß Artikel V, Absatz 2, Unterabsatz (c) dieser Statuten wird (werden).
- (b) an Associate Member upon him or her (and/or his or her spouse) becoming a paid employee (Staff Member) of the Association) as specified in Article V, paragraph 2, sub-paragraph (c) of these Statutes.
4. Ein assoziiertes Mitglied (oder dessen Ehegatten(in)), dessen Stellung als Dienstnehmer(in) (Belegschaftsmitglied) des Vereines gemäß Artikel V, Absatz 2, Unterabsatz (c) dieser Statuten, aus welchem Grund auch immer endet, wird automatisch ein ordentliches Mitglied. Im Falle einer gerichtlichen Auseinandersetzung über die Gültigkeit der Beendigung des Dienstverhältnisses oder deren Anfechtung, ist das ordentliche Mitglied bis zur rechtskräftigen Entscheidung des Rechtsstreites zur Ausübung des Stimmrechtes in Generalversammlungen nicht berechtigt und darf auch nicht für die in Artikel V, Absatz 5 genannten Funktionen bestellt (gewählt bzw. kooptiert) werden.
 4. An Associate Member, whose (or whose spouse's) status as paid employee (Staff Member) of the Association as specified in Article V, paragraph 2, sub-paragraph (c) of these Statutes is terminated for whatever reasons, shall automatically become a Full Member. In the event of a court dispute about the validity and/or a recession of the termination of such employment, the Full Member – until such court dispute is definitely resolved – shall not have the right to vote at General Assemblies and he or she must not be appointed (elected, co-opted) to the positions referred to in Article V, paragraph 5.
 5. Ein Mitglied kann seinen Austritt in Form einer schriftlichen, an den(die) Schriftführer(in) des Vereines zu richtenden Nachricht erklären. Ein solcher Austritt wird mit dem Ende jenes Kalendermonates wirksam, in welchem dem(der) Schriftführer(in) die Nachricht zugegangen ist, sofern die Nachricht keine anderen diesbezüglichen Angaben enthält.
 5. A Member may resign by notice in writing to be given to the Secretary of the Association. Unless otherwise indicated in such notice the resignation shall take effect upon the end of the last day of the month of receipt of the notice by the Secretary.
 6. Tritt ein ex-officio Mitglied zurück, wird seine Ernennung von der ernennenden Stelle widerrufen, wird seine Mitgliedschaft von der Generalversammlung entzogen (Absatz 7 dieses Artikels) oder wird das ex-officio Mitglied (und/oder dessen Ehegatte(in)) Dienstnehmer(in) (Belegschaftsmitglied) des Vereines, so hat die ernennende Stelle eine(n) neue(n) Repräsentanten(in) zu ernennen.
 6. If an Ex-Officio Member resigns, has his or her appointment withdrawn by the Appointing Authority, his or her membership revoked by the General Assembly (paragraph 7 of this Article), or if he or she (and/or his or her spouse) become(s) a paid employee (Staff Member) of the Association, the relevant Appointing Authority shall appoint a new Representative.
 7. Unbeschadet der Bestimmungen des Artikel V kann die Vereinsmitgliedschaft durch Entscheidung der Generalversammlung auf Grund einer Beschwerde des Vorstandes oder des Schiedsausschusses entzogen werden, wenn das Mitglied wesentliche Interessen des Vereines verletzt hat.
 7. Notwithstanding the provisions of Article V, a person's membership of the Association may be revoked by a decision to that effect of the General Assembly acting on a complaint from the Board or from the Arbitration Committee that the Member had infringed any substantial interest of the Association.

Artikel VII

Rechte und Pflichten der Vereinsmitglieder

1. Die Mitglieder haben den Zweck des Vereines, seine Interessen und seinen Ruf zu achten und nach besten Kräften zu fördern. Sie haben sich an seine Statuten und die von den Vereinsorganen erlassenen Bestimmungen und Entscheidungen zu halten.
2. Die Mitglieder haben das Recht gemäß den Bestimmungen des Vereinsgesetzes 1951, von allen Tätigkeiten des Vereines unterrichtet zu werden und an diesen teilzunehmen, soweit die Teilnahme Eltern und Erziehungsberechtigten zugänglich ist.
3. Mitglieder haben das Recht, in allen Organen des Vereines, denen sie mit Stimmrecht angehören, dieses auszuüben oder sich der Stimme zu enthalten.
4. Mitglieder sind in den Organen und Ausschüssen des Vereines ehrenamtlich tätig; angemessene Barauslagen, die ihnen aus ihrer Pflichterfüllung für den Verein entstanden sind, können ersetzt werden.

Artikel VIII

Präsident(in) des Vereines

1. Der(Die) Präsident(in), bei dem(der) es sich um eine angesehene Persönlichkeit des öffentlichen Lebens handeln muß, die bereit ist, den Vereinszweck zu fördern, wird von der Generalversammlung über Vorschlag des Vorstandes für eine Amtsperiode von 4 Jahren bestellt. Wiederbestellungen sind zulässig.
2. Der(Die) Präsident(in) hat die Befugnis, Sitzungen der Generalversammlung und des Schiedsausschusses einzuberufen und zu leiten (Artikel X-12 und Artikel XXI), sofern diese Statuten nichts anderes bestimmen.
3. Der(Die) Präsident(in) ist berechtigt, an sämtlichen Sitzungen des Vorstandes sowie von Ausschüssen und Unterausschüssen desselben teilzunehmen.
4. Der(Die) Präsident(in) ist, unter Berücksichtigung der Bestimmungen von Artikel XIII, Mitglied des Wahlkomitees.

Article VII

Rights and Duties of Members

1. Members shall respect the Objective, interests, and reputation of the Association and shall further these to the best of their ability. They shall abide by its Statutes and by the rules and decisions of its organs.
2. Members have the right to information regarding activities of the Association in accordance with the provisions of the Association Act 1951 and to take part in those in which parents and guardians participate.
3. Members have the right to vote or abstain from voting on any organ or committee of the Association of which they are voting members.
4. Members shall serve on the organs and committees of the Association without remuneration, but may be reimbursed for reasonable out-of-pocket expenses incurred in the pursuance of their duties on behalf of the Association.

Article VIII

The President of the Association

1. The President, who shall be a well-respected public figure willing to further the Objective of the Association, shall be appointed by the General Assembly on the recommendation of the Board to serve for a period of four years. The incumbent may be re-appointed.
2. The President has the power to convene meetings of the General Assembly and of the Arbitration Committee and shall, except as otherwise provided in these Statutes, preside over them (Articles X-12 and XXII).
3. The President has the right to attend all meetings of the Board and its committees and sub-committees.
4. The President will be a member of the Electoral Committee in accordance with the provisions set out in Article XIII.

Artikel IX Organe des Vereines

Die Vereinsorgane sind:

- (a) die Generalversammlung;
- (b) der Vorstand;
- (c) das Wahlkomitee
- (d) der Schiedsausschuß;

Artikel X Generalversammlung

1. Die Generalversammlung ist das oberste Organ des Vereines.
2. Sitzungen der Generalversammlung werden nach den Bestimmungen dieser Statuten vom(von der) Schriftführer(in) des Vereines über Wunsch des(der) Präsidenten(in), des Vorstandes, des(der) Vorsitzenden des Vorstandes oder auf Grund einer von mindestens 100 ordentlichen Vereinsmitgliedern unterschriebenen schriftlichen, an den Vorstand gerichteten Aufforderung einberufen.
3. Sitzungen der Generalversammlung können jederzeit, ausgenommen während der üblichen Schulferien, stattfinden. Die jährliche Sitzung der Generalversammlung hat normalerweise im Monat Dezember stattzufinden.
4. Nach Maßgabe der in diesen Statuten enthaltenen Bestimmungen unabhängig davon, ob auf diese in diesem Artikel ausdrücklich verwiesen wird oder nicht, sind der Generalversammlung insbesondere folgende Aufgaben vorbehalten:
 - (a) Genehmigung der endgültigen Tagesordnung ihrer Sitzungen;
 - (b) Änderungen der Statuten (Artikel XXII) auf Grund einer diesbezüglichen Empfehlung des Vorstandes;
 - (c) Ernennung des(der) Präsidenten(in) des Vereines;
 - (d) Wahl der Ehrenmitglieder;
 - (e) Wahl der Mitglieder des Vorstandes gemäß Artikel XII und XIII.;

Article IX Organs of the Association

The organs of the Association are:

- (a) The General Assembly;
- (b) The Board;
- (c) The Electoral Committee;
- (d) The Arbitration Committee.

Article X The General Assembly

1. The General Assembly is the principal organ of the Association.
2. Meetings of the General Assembly shall be called as specified in the Statutes by the Secretary of the Association, at the request of the President, of the Board or its Chairperson, or following receipt by the Board of a written request signed by at least 100 Full Members of the Association.
3. Meetings of the General Assembly may be held at any time other than during a normal school holiday. The Annual Meeting of the General Assembly shall normally be held during the month of December.
4. Subject to conditions and qualifications provided in these Statutes whether or not expressly referred to in this Article, tasks reserved to the General Assembly include:
 - (a) approval of the final agenda of its meetings;
 - (b) amendment of the Statutes (Article XXIII) following a recommendation to this effect by the Board,
 - (c) appointment of the President of the Association;
 - (d) election of Honorary Members;
 - (e) election of Members to the Board pursuant to Articles XII and XIV;

- | | |
|---|--|
| <p>(f) Bestellung eines(einer) externen Abschlußprüfers(in) zur Prüfung der Abschlüsse des Vereines (Artikel XV);</p> | <p>(f) appointment of an External Auditor to audit the accounts of the Association (Article XV) and of Internal Auditors (Article XV);</p> |
| <p>(g) Behandlung aller Fragen, die die pädagogischen Grundsätze und die Geschäfts-, Finanz- und Personalpolitik des Vereines betreffen, einschließlich der formellen Genehmigung von diesbezüglichen verbindlichen Verlautbarungen im Einklang mit diesen Statuten und dem Budget;</p> | <p>(g) consideration of questions involving the educational, operational, financial, and staffing policies of the Association including formal approval of definitive statements thereof consistent with these Statutes and the budget;</p> |
| <p>(h) Behandlung der Berichte an die Generalversammlung, einschließlich jener des Vorstandsvorsitzenden, des(der) Schatzmeisters(in) und des(der) Direktors(in) der Internationalen Schule Wien;</p> | <p>(h) consideration of reports to the General Assembly, including those of the Chairperson of the Board, the Treasurer, and the Director of the Vienna International School;</p> |
| <p>(i) Behandlung des Jahresfinanzberichtes des(der) Schatzmeisters(in) und Genehmigung der geprüften Jahresabschlüsse samt Entlastung des(der) Schatzmeisters(in) und des Vorstandes;</p> | <p>(i) consideration of the Annual Financial Report of the Treasurer and adoption, if approved, of the audited Annual Accounts with concomitant discharge of the Treasurer and the Board;</p> |
| <p>(j) Behandlung des Berichtes des(der) Schatzmeisters(in) über das Budget des Vereines für das nächste Finanzjahr, welches auch das der Internationalen Schule Wien beinhaltet;</p> | <p>(j) consideration of the Report by the Treasurer on the Budget of the Association, which includes that of the Vienna International School, for the coming financial year;</p> |
| <p>(k) Genehmigung der Aufnahme von Darlehen und Krediten in einer den Betrag von € 1 Mio. übersteigenden Höhe auf Grund einer Empfehlung des Vorstandes;</p> | <p>(k) approval of the raising of loans exceeding the amount of € 1 million on the recommendation of the Board;</p> |
| <p>(l) Festsetzung von Mitgliedsbeiträgen;</p> | <p>(l) the setting of membership fees;</p> |
| <p>(m) Entzug der Mitgliedschaft gemäß Artikel VI-7;</p> | <p>(m) revocation of membership as specified in Article VI-7;</p> |
| <p>(n) Auflösung des Vereines gemäß Artikel XXIV auf Grund einer diesbezüglichen Empfehlung des Vorstandes und nach Erwägung der dem Vorstand von den im Artikel V-3 genannten ernennenden Stellen mitgeteilten Stellungnahmen.</p> | <p>(n) dissolution of the Association in accordance with Article XXIV, following a recommendation to this effect by the Board and after consideration of the views communicated to the Board by the Appointing Authorities specified in Article V-3.</p> |
-
- | | |
|---|--|
| <p>5. In die Tagesordnung der Sitzung der Generalversammlung ist jedenfalls die Behandlung des Jahresberichtes des(der) Vorstandsvorsitzenden(in), des Berichtes des(der) Direktors(in) der Internationalen Schule Wien und des Berichtes des(der) Schatzmeisters(in) über das Budget des Vereines für das nächste Finanzjahr, des Jahresfinanzberichtes des(der)</p> | <p>5. The agenda of the Meeting of the General Assembly shall include at least consideration of the Report of the Chairperson of the Board; the Report of the Director of the Vienna International School; the Report by the Treasurer of the Budget of the Association for the coming financial year; the Annual Financial Report of the Treasurer; the audited Annual Accounts and the Report of the</p> |
|---|--|

Schatzmeister(in), des geprüften Jahresabschlusses und des diesbezüglichen Berichtes der internen Rechnungsprüfer, sowie die Genehmigung des Jahresabschlusses samt Entlastung des(der) Schatzmeisters(in) und des Vorstandes und die Bestellung des(der) externen Abschlußprüfers(in), aufzunehmen, wie in Absatz 3(f) dieses Artikels vorgesehen sowie die Wahl der Mitglieder des Vorstandes gemäß Artikel XII und XIV aufzunehmen.

6. Sofern keine abweichende Regelung besteht, haben folgende Personen das Recht, an Sitzungen der Generalversammlung teilzunehmen und in ihnen das Wort zu ergreifen:

(a) sämtliche Mitglieder des Vereines;

(b) die ernennenden Stellen gemäß Artikel V-3;

(c) der(die) vom(von der) Bundesminister(in) für auswärtige Angelegenheiten ernannte Repräsentant(in) (Artikel XII-6);

(d) der(die) Direktor(in) und zwei Personalvertreter(innen) der Internationalen Schule Wien (eine(r) in Vertretung der Unterschule und des Kindergartens und eine(r) in Vertretung der Oberschule);

(e) vom(von der) Präsidenten(in) des Vereines oder vom(von der) Vorstandsvorsitzenden eingeladenen Personen; diese nehmen an Sitzungen der Generalversammlung als Beobachter(innen) teil und können über Aufforderung des(der) Sitzungsvorsitzenden das Wort ergreifen.

7. (a) (i) Für die Beschlussfähigkeit der Generalversammlung ist bei Sitzungsbeginn die Anwesenheit eines Quorums von insgesamt mindestens 25 ordentlichen Mitgliedern erforderlich.

(ii) Liegt dieses Quorum nach der für den Beginn der Sitzung bestimmten Zeit nicht vor, beginnt die Sitzung, sobald 25 Teilnehmern aus den Reihen der ordentlichen Mitglieder anwesend sind, aber jedenfalls nicht später als ein halbe Stunde nach der für den Beginn der Sitzung bestimmten Zeit.

(iii) Wenn eine halbe Stunde nach der für den Beginn der Sitzung bestimmten Zeit und danach kein Quorum vorliegt, so ist die Sitzung zu schließen und unter ordnungsgemäßer neuerlicher Ladung aller zur Teilnahme Berechtigten auf einen Zeitpunkt zu erstrecken, der mindestens sieben Tage nach dem ursprünglichen Sitzungstermin liegt.

Internal Auditors thereof; approval of the audited Annual Accounts with concomitant discharge of the Treasurer and the Board; the appointment of an External Auditor as provided for in paragraph 4 (f) of this Article; and the election of Members of the Board as specified in Articles XII and XIV.

6. Unless otherwise indicated, the following persons shall have the right to attend and to speak at meetings of the General Assembly:

(a) All Members of the Association;

(b) The Appointing Authorities pursuant to Article V-3;

(c) The Representative appointed by the Federal Minister for European and International Affairs (Article XII-2(g));

(d) The Director and two Staff Representatives of the Vienna International School (one representing the lower school and the kindergarten and one representing the upper school);

(e) Persons invited by the President of the Association or the Chairperson of the Board; they may attend meetings of the General Assembly as observers, speaking on invitation of the presiding officer.

7. (a) (i) To conduct business at a meeting of the General Assembly, a quorum of at least 25 Full Members must be present at the beginning of the meeting.

(ii) If the quorum is not present at the scheduled time of the meeting, the meeting will begin as soon as such quorum is achieved, but not later than half an hour after such scheduled time.

(iii) If half an hour after the time scheduled for the meeting a quorum is not achieved, the meeting shall be closed and it shall be re-convened no sooner than seven calendar days after the original date of the meeting, with notice being duly given to those entitled to attend.

(iv) Bei der erstreckten Sitzung bilden zu Beginn der Sitzung und danach jeweils drei ex-officio Mitglieder und, sollte keines der ex-officio Mitglieder Funktionär sein, ein Funktionär das Quorum.

(b) Damit ein Quorum gemäß Absatz (a), oben, vorliegt, müssen sich unter den anwesenden ordentlichen Mitgliedern mindestens drei Vorstandsmitglieder, von welchen mindestens eines Funktionärs sein muss, befinden.

(c) Mangelnde Beschlussfähigkeit bei der erstreckten Sitzung der Generalversammlung, weil kein Quorum zustande kam, beeinträchtigt nicht die Fortsetzung der Vereinstätigkeit und insbesondere den Betrieb der Internationalen Schule Wien bis zum Schluss der nächsten Sitzung der Generalversammlung gemäß Absatz 2 dieses Artikels. Die jeweiligen Funktionsperioden werden bis zum Schluss der erwähnten nächsten Sitzung erstreckt.

8. Vorbehaltlich Artikel XIV, der die Wahl des Vorstands abschließend regelt, ist das Stimmrecht bei allen Entscheidungen und Beschlüssen bei Generalversammlungen anwesenden ordentlichen Mitgliedern (oder deren allfälligen Registrierten Ehegatten(innen), wie in Absatz 13 dieses Artikels vorgesehen) und ex-officio Mitgliedern vorbehalten; ordentliche und ex-officio Mitglieder haben jeweils nur eine Stimme, unabhängig von der Zahl ihrer die Internationale Schule Wien besuchenden Kinder. Als das Stimmrecht ausübend gelten nur jene stimmberechtigten Mitglieder, die eine Pro- oder Kontrastimme abgeben. Bei Stimmgleichheit bei einer Entscheidung oder einem Beschluss dem(der) Präsidenten(in) (oder Sitzungsvorsitzenden) das Dirimierungsrecht zu. Beantragt ein anwesendes ordentliches oder ex-officio Mitglied eine geheime Abstimmung und wird dieser Antrag mit einfacher Mehrheit der anwesenden und abstimmenden Mitglieder angenommen, so erfolgt die Abstimmung im Wege der geheimen Stimmabgabe.

9. Sofern diese Statuten nichts anderes bestimmen, bedürfen Beschlüsse und Entscheidungen der Generalversammlung der einfachen Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Bei den in Absatz 3 dieses Artikels in den Unterabsätzen (b), (i) und (m) angeführten Materien ist eine Mehrheit von mindestens 2/3 der stimmberechtigten anwesenden und das Stimmrecht Ausübenden erforderlich, bei Materien gemäß Unterabsatz (n) eine Mehrheit von mindestes 2/3 der

(iv) At the re-convened meeting, three Ex-Officio Members and one Officer, if none of the Ex-Officio Members is an Officer, shall constitute a quorum at the beginning of the meeting and thereafter.

(b) Any quorum indicated in paragraph (a) above shall include at least three Members of the Board, of whom one shall be an Officer.

(c) If in the absence of a quorum no business can be conducted at the re-convened meeting of the General Assembly, this shall not impair the continuation of the activities of the Association including, in particular, the operation of the Vienna International School, until the end of the next meeting of the General Assembly according to paragraph 3 of this Article. The respective terms of office shall be extended until the end of the next such meeting.

8. Subject to article XIV (which governs conclusively the election of Members to the Board), voting at meetings of the General Assembly is reserved to Full Members (or their Registered Spouses, if any, as provided for in paragraph 13 of this Article) and to Ex-Officio Members present; Full Members and Ex-Officio Members shall only have one vote each, irrespective of the number of their children attending the Vienna International School. A negative vote shall be considered as voting. In the event of a tie when voting on a decision or resolution, the President (or presiding officer) has a casting vote. Voting shall be by secret ballot if such is requested by a Full Member or Ex-Officio Member present and the request is upheld by a simple majority of such Members present and voting.

9. Decisions and resolutions at meetings of the General Assembly shall require a simple majority of votes cast unless otherwise specified in these Statutes. In particular, of the tasks listed in paragraph 4 of this Article: items (b), (i) and (m) shall require at least a two-thirds majority of Members entitled to vote who are present and voting, item (n) at least a two-thirds majority of Members entitled to vote and present or 50 supporting votes whichever is the greater.

stimmberechtigten anwesenden Mitglieder, keinesfalls jedoch weniger als 50 Pro-Stimmen.

10. Mindestens 14 Tage vor dem für die Sitzung bestimmten Tag ist eine vorläufige Tagesordnung, die als Einladung zur Teilnahme an der Sitzung der Generalversammlung gilt, an sämtliche Teilnahmeberechtigte (siehe Absatz 5 dieses Artikels) an deren in der Schule aufscheinenden Adressen zu versenden. Dies gilt nicht für erstreckte Sitzungen, für welche die Einladungen so rasch als möglich auszusenden sind. Indem das Mitglied seine/ihre E-Mail-Adressen der Schule zur Verfügung stellt, erteilt das Mitglied seine/ihre ausdrückliche Zustimmung, sämtliche Dokumente per E-Mail zu empfangen.

Die Liste des Schulsekretariates über die Aussendung der vorläufigen Tagesordnung und die Anbringung der Tagesordnung am Vereinsnachrichtenbrett in der Schule gelten als Nachweis der ordnungsgemäßen Ausschreibung. Erhält ein ordentliches Mitglied oder eine sonstige zur Teilnahme berechtigte Person die Einladung nicht, so werden dadurch die Vorgänge bei der Sitzung der Generalversammlung nicht ungültig.

11. Kopien des geprüften Jahresabschlusses, des Berichtes der Internen Rechnungsprüfer, der Budgets, von Statutenänderungen und sonstigen in diesen Statuten näher bezeichneten Informationen, die bei einer Sitzung der Generalversammlung erörtert werden sollen, sind an alle Teilnahmeberechtigten zusammen mit der vorläufigen Tagesordnung (siehe Absatz 10 dieses Artikels) auszusenden.

12. Ist der(die) Präsident(in) verhindert, den Vorsitz bei einer Sitzung der Generalversammlung zu führen, so hat die Generalversammlung aus der Mitte der anwesenden ordentlichen Mitglieder eine(n) Sitzungsvorsitzende(n) zu wählen, der(die) nicht Vorstandsmitglied ist. Die Sitzung der Generalversammlung wird in einem solchen Falle vom(von der) Vorstandsvorsitzenden bzw. in dessen(deren) Abwesenheit von einem anderen vom Vorstand gewählten Vorstandsmitglied eröffnet und bis zur Wahl des(der) Sitzungsvorsitzenden von diesem(r) geleitet.

13. (i) Der(Die) Registrierte Ehegatte(in) eines Mitgliedes ist berechtigt, an Sitzungen der Generalversammlung teilzunehmen und in diesen das Wort zu ergreifen. Im Falle der Abwesenheit eines ordentlichen Mitgliedes kann dessen Registrierte(r) Ehegatte(in) auch das Stimmrecht ausüben.

(ii) Als "Registrierter Ehegatte(in)" im Sinne dieser Statuten gilt jener Ehegatte(in), welche(r) von einem Mitglied dem Direktor der Internationalen

10. A provisional agenda serving as notice of a meeting of the General Assembly shall be sent to all entitled to attend (see paragraph 6 of this Article), to their addresses recorded in the School. The notice shall be sent at least fourteen days before the date appointed for the meeting, with the exception of a re-convened meeting, for which notice shall be sent as soon as possible. By providing his/her e-mail address(es) to the School, a Member expressly consents to the receipt of all notices and other documents by e-mail. A record of distribution of the provisional agenda by the School Office and posting of that agenda on the Association Notice Board at the School shall constitute proof of proper notification: the non-receipt of a notice by one or more Full Members or other persons entitled to attend shall not, of itself, invalidate the proceedings of a meeting of the General Assembly.

11. Copies of the audited Annual Accounts and the Internal Auditors' report thereon, of budgets, of amendments to the Statutes, and other information as specified elsewhere in these Statutes that are to be discussed at a meeting of the General Assembly shall be circulated to all entitled to attend together with the provisional agenda (see paragraph 10 of this Article).

12. If the President is unable to preside over the meeting of the General Assembly, the General Assembly shall elect from among the Full Members present who are not Board Members a presiding officer to conduct the business of the meeting. The meeting of the General Assembly shall be opened and chaired, until the election of a presiding officer, by the Chairperson of the Board or, in his or her absence, by another Board Member elected by the Board.

13. (i) The Registered Spouse of a Member shall have the right to attend and to speak at meetings of the General Assembly. In the absence of the Full Member his or her Registered Spouse, if any, shall also have the right to vote.

(ii) "REGISTERED SPOUSE" within the terms of these Statutes shall be the spouse expressly notified as Registered Spouse by a Member in writing to the

Schule Wien ausdrücklich als Registrierte(r) Ehegatte(in) schriftlich bezeichnet wurde. Mitglieder dürfen nur eine(n) Ehegatten(in) als Registrierte(n) Ehegatten(in) bezeichnen.

(iii) Bis zur Bezeichnung eines(r) Registrierten Ehegatten(in) gilt jene(r) Ehegatte(in) als Registrierte(r) Ehegatte(in), welche(r) laut den Unterlagen der Internationalen Schule Wien an der gleichen Anschrift in Österreich wie das Mitglied wohnt.

14. (a) Jede teilnahmeberechtigte Person kann an der Generalversammlung persönlich oder virtuell teilnehmen; eine Person, die virtuell teilnimmt, gilt als bei der Versammlung anwesend und hat alle damit verbundenen Rechte, einschließlich, wenn die Person ein stimmberechtigtes Mitglied ist, des Rechts, an den Abstimmungen und Wahlen des Vorstands teilzunehmen.

(b) Die Sitzungen der Generalversammlung sind als hybride Versammlung gemäß dem Virtuellen Gesellschafterversammlungen-Gesetz (VirtGesG) abzuhalten; bei virtueller Teilnahme findet die Sitzung in Form einer moderierten virtuellen Sitzung gemäß § 3 VirtGesG statt.

(c) Die in Absatz 11 dieses Artikels genannten Informationen müssen auch die organisatorischen und technischen Voraussetzungen für die virtuelle Teilnahme, einschließlich der elektronischen Stimmabgabe bei Entscheidungen oder Beschlüssen, beinhalten.

Artikel XI Vorstand

1. Dem Vorstand obliegt die Festlegung der Schulpolitik und die Gesamtgeschäftsführung und -verwaltung des Vereines gemäß dem Gesetz und gemäß diesen Statuten. Bei der Erfüllung ihrer Aufgaben haben die Mitglieder des Vorstandes als Zielsetzung die wohlverstandenen Interessen der Internationalen Schule Wien und die Güte der schulischen Ausbildung der Schüler(innen) zu beachten. Vorbehaltlich abweichender Einschränkungen in diesen Statuten gehören zu seinen Pflichten insbesondere:

(a) Durchführung oder Überwachung der Durchführung von Beschlüssen und Entscheidungen der Generalversammlung, verbunden mit der Berichterstattung über die getroffenen Maßnahmen an diese. Steht eine 2/3 Mehrheit des Vorstandes in Widerspruch zu einer Entscheidung oder zu einem Beschluß der Generalversammlung bzw. einer darin

Director of the Vienna International School. Members may only notify one spouse as their Registered Spouse.

(iii) Until the notification of a Registered Spouse the spouse, who resides at the same address in Austria as the Member according to the records of the Vienna International School, shall be deemed to be such Member's Registered Spouse.

14. (a) A person with a right to attend meetings of the General Assembly may do so in person or virtually, and a person attending virtually shall be considered present at the meeting and have all related rights, including, if the person is an eligible Member, the right to participate in voting and in Board elections.

(b) The meeting of the General Assembly is to be held as a hybrid meeting according to the Virtuelle Gesellschafterversammlungen-Gesetz (VirtGesG) (Virtual Shareholders Meeting Act); for virtual attendance, the meeting is to be held in the form of a moderated virtual meeting in accordance with § 3 of the VirtGesG.

(c) The information referred to in paragraph 11 of this Article shall include the organisational and technical requirements for virtual attendance, including casting votes on decisions or resolutions by electronic means.

Article XI The Board

1. The Board is charged with policy setting and overall management and administration of the Association in accordance with law and these Statutes. In performing their tasks Board Members shall have as their objective the well-understood interests of the Vienna International School and the excellence of education for its pupils. In particular, except as otherwise qualified in these Statutes, the Board's duties include:

(a) Implementation or monitoring the implementation of decisions and resolutions of the General Assembly, reporting to it on actions taken. If a two-thirds majority of the Members of the Board disagrees with any decision or resolution or any provision thereof, it shall refer the matter back once to the General Assembly for reconsideration with a

enthaltenen Regelung, so hat der Vorstand die Angelegenheit einmal mit entsprechender Begründung zur neuerlichen Beratung an die Generalversammlung zurückzuverweisen. Wenn die Generalversammlung in der Folge ihre Entscheidung oder ihren Beschluß nicht aufhebt und/oder zur Gänze oder zum Teil ändert, wobei dafür jedenfalls nur eine einfache Mehrheit erforderlich ist, hat der Vorstand die Entscheidung oder den Beschluß durchzuführen, sofern dies gemäß den Statuten, den vertraglichen Vereinbarungen zwischen dem Verein, einerseits, und der Republik Österreich (Bund), vertreten durch das Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten, und der Stadt Wien, andererseits, und/oder gemäß österreichischem Recht zulässig ist;

(b) sicherzustellen, daß der Verpflichtung zur Vorlage von Berichten, Rechnungsabschlüssen und Budgetvoranschlägen an die Generalversammlung nachgekommen wird;

(c) Erstattung von an die Generalversammlung gerichteten Empfehlungen betreffend sämtliche Punkte der vorläufigen Tagesordnung (die Erfordernisse im Zusammenhang mit Änderungen der Vereinsstatuten und der Auflösung des Vereines sind in Artikel XXIII bzw. XXIV geregelt);

(d) Genehmigung des Vereinsbudgets für das nächste Finanzjahr (Artikel XXI), welches auch das der Internationalen Schule Wien enthält, und wesentliche Änderungen desselben. Diese Genehmigungen bedürfen einer 2/3 Mehrheit der bei der Sitzung anwesenden Vorstandsmitglieder.

(e) Verwaltung der Gelder, des Vermögens und der Liegenschaften des Vereines.

(f) Bestellung und Abberufung des(der) Direktors(in) der Internationalen Schule Wien;

(g) Genehmigung der Zahl und Art der Dienststellen und der Dienstverträge der Belegschaft;

(h) Beratungen mit dem(der) Direktor(in) betreffend die Ernennung von Mitgliedern des Lehrkörpers und des Verwaltungspersonals in leitender Funktion gemäß Artikel XVI-3;

(i) Bestellung der Mitglieder des Finanzausschusses des Vorstandes (Artikel XVIII).

(j) Kontrolle der Einhaltung von Verträgen zwischen dem Verein und Dritten, insbesondere von solchen mit dem Bund und der Stadt Wien, durch Funktionäre bzw. Angestellte des Vereines.

justification of the Board's view. If the General Assembly, by a simple majority of votes cast, do not rescind and/or amend such decision or resolution or any provision thereof, the Board shall implement such decision or resolution, if permitted to do so by these Statutes, by contractual agreements between the Association, on the one hand, and the Republic of Austria (Federation), represented by the Federal Ministry for European and International Affairs, and the City of Vienna, on the other hand, and/or by Austrian law;

(b) Ensuring that reports, statements of account and proposed budgets to be provided to the General Assembly are so provided;

(c) Making recommendations to a meeting of the General Assembly on all matters included in the provisional agenda of the meeting (requirements in connection with amendments of the Association's Statutes or with dissolution of the Association are specified in Article XXIII and XXIV, respectively);

(d) Approval of the Budget of the Association, which includes that of the Vienna International School, for the coming financial year (Article XXI) and of any major changes therein. Approvals shall require a two-thirds majority of Members of the Board present at the meeting;

(e) The administration of funds, property and real estate of the Association;

(f) The appointment as well as the termination of employment of the Director of the Vienna International School;

(g) Approval of the number and type of posts and of the contractual terms for staff;

(h) Consultation with the Director on the appointment of senior teaching and administrative staff specified in Article XVI-3;

(i) Appointment of Members to the Finance Committee of the Board (Article XVIII);

(j) Supervision of the Association Officers' and the staff's compliance with contracts entered into by the Association with third parties, in particular the Federation and the City of Vienna.

2. Der Vorstand hat eine Geschäftsordnung zu beschließen, die nicht in Widerspruch zu diesen Statuten steht.

3. (a) Der Vorstand wählt aus seiner Mitte eine(n) Vorsitzende(n), eine(n) stellvertretende(n) Vorsitzende(n), eine(n) Schriftführer(in) und eine(n) Schatzmeister(in) als Funktionäre des Vereines für eine jeweils höchstens dreijährige Funktionsperiode, welche jedoch jedenfalls mit dem allenfalls auch früheren Ende der Funktionsperiode als Mitglied des Vorstandes endet.

(b) Mindestens ein Funktionär sollte ein gewähltes Mitglied des Vorstandes sein.

(c) Die Wahlen der Funktionäre werden vom(von der) Vorsitzenden oder stellvertretenden Vorsitzenden geleitet. Ist sowohl die Position des(der) Vorsitzenden wie auch des(der) stellvertretenden Vorsitzenden unbesetzt, so ist das (an Lebensjahren) älteste Mitglied des Vorstandes verpflichtet, sobald als möglich eine Vorstandssitzung zwecks Wahl des(der) Vorsitzenden und des(der) stellvertretenden Vorsitzenden einzuberufen und diese zu leiten. Bis zu diesen Wahlen kommen dem (an Lebensjahren) ältesten Mitglied des Vorstandes sämtliche Befugnisse des(der) Vorstandsvorsitzenden zu.

(d) Die Wiederwahl von Funktionären ist zulässig.

4. Der(Die) Vorsitzende vertritt den Verein nach außen und ist ranghöchster Funktionär. Der(Die) Vorsitzende hat das Recht, Sitzungen des Vorstandes einzuberufen und leitet diese. Er(Sie) berichtet an die Generalversammlung über die Tätigkeit des Vorstandes. In Abwesenheit des(der) Vorsitzenden werden diese Agenden vom(von der) stellvertretenden Vorsitzenden wahrgenommen.

5. Der(Die) Schriftführer(in) ist für die ordnungsgemäße Aufbewahrung der den Verein betreffenden Aufzeichnungen, für die ordnungsgemäße Führung des Schriftverkehrs, für die gehörige Einberufung von Sitzungen der Generalversammlung und des Vorstandes, für die Protokollführung bei diesen Sitzungen und für die Aufzeichnung in chronologischer Reihenfolge sämtlicher Beschlüsse und Entscheidungen dieser Organe verantwortlich.

6. Der(Die) Schatzmeister(in) ist für die ordnungsgemäße Führung der Finanzgebarung des Vereines einschließlich jener der Internationalen Schule Wien verantwortlich; er(sie) hat das Budget des Vereines für das jeweils folgende Finanzjahr zwecks Genehmigung durch den Vorstand, den

2. The Board shall adopt rules of procedure that shall not conflict with these Statutes.

3. (a) The Board shall elect from among its Members a Chairperson, a Vice Chairperson, a Secretary, and a Treasurer to serve as Officers of the Association for a three-year term, in no event however beyond the end of their term as Board Member. At least one Officer should be an Elected Member of the Board.

(b) Elections of Officers shall be chaired by the Chairperson or the Vice Chairperson.

(c) If the position of both Chairperson and Vice-Chairperson are vacant, the eldest (by age) Member of the Board shall have the duty to convene as soon as possible and to chair a meeting of the Board in order to elect a Chairperson and a Vice-Chairperson. Until these elections the eldest (by age) Member of the Board shall have all the powers of the Chairperson of the Board.

(d) Officers shall be eligible for re-election.

4. The Chairperson acts as the representative of the Association. The Chairperson calls meetings of the Board and chairs those meetings, and reports to the General Assembly on the activities of the Board. In the Chairperson's absence, the Vice Chairperson shall undertake these duties.

5. The Secretary is responsible for keeping in good order all records pertaining to the Association, for the orderly conduct of its correspondence, for giving due notice of all meetings of the General Assembly and of the Board, for keeping the minutes of those meetings, and for recording all decisions and resolutions of those organs in a chronological record.

6. The Treasurer is responsible for the orderly conduct of the financial affairs of the Association, which include those of the Vienna International School, preparing for approval by the Board the budget of the Association for the ensuing financial year, preparing the Report on the budget for the

Bericht über das Budget für die Sitzung der Generalversammlung, sowie den Jahresfinanzbericht und den Jahresabschluß zu erstellen, und zwar letzteren so rechtzeitig, daß dieser vorher noch einer Abschlußprüfung unterzogen werden kann.

7. Für den Verein sind zwei Funktionäre gemeinsam zeichnungsbefugt. In Angelegenheiten, die Geldmittel oder Bankkonten betreffen, muß einer dieser Funktionäre der(die) Schatzmeister(in) oder der(die) Vorsitzende (stellvertretende Vorsitzende) sein; in Angelegenheiten, die Verträge oder Rechtsdokumente betreffen, muß einer dieser Funktionäre der(die) Vorsitzende (stellvertretende Vorsitzende) oder der(die) Schriftführer(in) sein.

8. Der Vorstand hat für die Vertretung eines an der Ausübung seiner Amtspflichten verhinderten Funktionärs durch ein anderes Vorstandsmitglied Sorge zu tragen.

9. (a) Bei Vorstandssitzungen ist für die Beschlußfähigkeit ein Quorum von mindestens vier Vorstandsmitgliedern erforderlich, darunter mindestens zwei Funktionäre des Vereines, wenn drei oder mehr Funktionäre bestellt sind, oder mindestens ein Funktionär wenn zwei oder nur ein Funktionär(e) bestellt sind (ist).

(b) Bei der Berechnung der Beschlußfähigkeit sind von abwesenden Vorstandsmitgliedern erteilte Stimmrechtsvollmachten nicht zu berücksichtigen.

(c) Bei Sitzungen von Ausschüssen des Vorstandes ist ein Quorum von mindestens drei Ausschußmitgliedern erforderlich, sofern der Vorstand keine andere Regelung beschließt.

10. (a) Bei Sitzungen des Vorstandes ist das Stimmrecht gewählten Mitgliedern und ex-officio Mitgliedern vorbehalten.

(b) Ein Mitglied des Vorstandes, welchem es nicht möglich ist, an einer Vorstandssitzung teilzunehmen, ist berechtigt, einem anderen Vorstandsmitglied eine schriftliche Stimmrechtsvollmacht zu erteilen. Eine solche Stimmrechtsvollmacht berechtigt den(die) Inhaber(in) im Namen des abwesenden Vorstandsmitgliedes das Stimmrecht auszuüben oder sich der Stimme zu enthalten. Diese Berechtigung gilt jeweils nur für eine Vorstandssitzung, welche in der Stimmrechtsvollmacht schriftlich zu bezeichnen ist. Bei einer Vorstandssitzung darf ein Vorstandsmitglied nicht gleichzeitig über mehr als zwei Stimmrechtsvollmachten verfügen und diese ausüben.

Meeting of the General Assembly and the Annual Financial Report and the Annual Accounts in good time for them to be audited.

7. Two Officers of the Association acting together shall have the right of signature for and on behalf of the Association. In matters concerning funds or bank accounts, one Officer shall be the Treasurer or the Chairperson (Vice-Chairperson); in matters concerning contracts and legal documents, one Officer shall be the Chairperson (Vice-Chairperson) or the Secretary.

8. The Board is responsible for ensuring that a Member of the Board acts for an Officer who is prevented from carrying out the duties of the office.

9. (a) To conduct business at a meeting of the Board, a quorum of at least four Members must be present including, if three or more Officers are appointed, at least two Officers of the Association or, if only two or one Officer(s) are appointed, at least one Officer.

(b) In establishing a quorum proxies issued by absent Board Members shall not be included in the calculation.

(c) For meetings of Committees of the Board a quorum of at least three committee members shall be required unless the Board decides otherwise.

10. (a) Voting at meetings of the Board is reserved to Elected Members and Ex Officio Members.

(b) A Board Member, who is unable to attend a Board Meeting, shall have the right to issue a proxy in writing to another Board Member. Such a proxy authorises the holder to vote and to abstain from voting in the name of and for and on behalf of the absent Board Member. The authorisation shall only be valid for one Board Meeting to be indicated in writing in the proxy instrument. A Board Member shall not hold and exercise more than two proxies at the same Board Meeting.

(c) Sofern diese Statuten nichts anderes bestimmen, ist für Beschlüsse und Entscheidungen des Vorstandes und seiner Ausschüsse die einfache Mehrheit der abgegebenen Stimmen erforderlich. Bei Stimmgleichheit steht dem(der) Vorsitzenden oder dem(der) Sitzungsvorsitzenden das Dirimierungsrecht zu.

11. Vorstandssitzungen haben mindestens einmal im Kalenderquartal stattzufinden. Der(Die) Vorsitzende hat Sitzungen einzuberufen, wenn ihm(ihr) dies erforderlich erscheint, oder über Aufforderung des(der) Präsidenten(in), eines Funktionärs, von zwei sonstigen Vorstandsmitgliedern oder des(der) Direktors(in) der Internationalen Schule Wien. Eine Person, die das Teilnahmerecht bei Sitzungen des Vorstands besitzt, kann persönlich oder virtuell an der Sitzung teilnehmen, und die Person, die virtuell an der Sitzung teilnimmt, gilt als anwesend mit allen damit verbundenen Rechten. Der Vorsitzende kann in begründeten Fällen beschließen, dass eine Sitzung nur persönlich oder nur virtuell abgehalten wird. Bei jeder Sitzung ist eine mindestens 7-tägige Einberufungsfrist einzuhalten. Befindet der(die) Vorsitzende(n) bzw. befinden zwei gewählte und ein ex-officio Mitglied gemeinsam, daß die Abhaltung einer Notsitzung erforderlich ist, so ist zwischen dem Tag der Einberufung und dem Tag der Sitzung ein Abstand von mindestens zwei Tagen einzuhalten.

12. Der Vorstand ist berechtigt, wenn ihm dies notwendig erscheint, Ausschüsse und Unterausschüsse einzusetzen und aufzulösen. Unter der Voraussetzung, daß mindestens zwei Mitglieder eines derartigen Ausschusses Vorstandsmitglieder sind, kann der Vorstand Ausschußmitglieder kooptieren. Vorstandsmitglieder sind stets berechtigt, an Sitzungen aller Ausschüsse und Unterausschüsse teilzunehmen. Sofern der Vorstand nichts anderes beschließt, gelten die Regeln für die virtuelle Teilnahme an den Sitzungen des Vorstands sinngemäß auch für die Sitzungen der Ausschüsse und Unterausschüsse.

13. Der Vorstandsvorsitzende kann Personen, die nicht Vorstandsmitglieder oder nicht Mitglieder des Vereines sind, einladen, an Sitzungen des Vorstandes teilzunehmen und bei diesen das Wort zu ergreifen. Die Teilnahme solcher Personen, welche sich im Ermessen des Vorstandsvorsitzenden (soferne der Vorstand nicht etwas anderes beschließt) auf die gesamte Sitzungsdauer oder auch nur auf einen Teil derselben erstrecken kann, darf keinesfalls mit der Einräumung eines Stimmrechtes verbunden sein.

(c) Decisions and resolutions at meetings of the Board and its Committees shall require a simple majority of votes cast unless otherwise specified in these Statutes. In the event of a tied vote, the Chairperson or the presiding officer has a casting vote.

11. The Board shall meet at least once in every quarter. Meetings shall be called as often as deemed necessary by the Chairperson, or on the request of the President, of one Officer, of two other Members of the Board, or of the Director of the Vienna International School. A person with a right to attend meetings of the Board may do so in person or virtually, and that person attending virtually shall be considered present at the meeting with all related rights. The Chairperson may, with good reason, decide that a meeting is to be held only in person or only virtually. At least 7 days' notice must be given of each meeting. Should the Chairperson or two Elected Members and one Ex-Officio Member together decide that an emergency meeting is required, at least two days' notice must be given.

12. The Board shall have the right to constitute Committees and Sub-Committees and to dissolve these as it deems necessary. The Board may co-opt Members to serve on them providing that at least two members of each such committee are Members of the Board. The Members of the Board have the right to attend meetings of all committees and sub-committees. Unless otherwise specified by the Board, rules governing virtual attendance at meetings of the Board shall apply mutatis mutandis to meetings of committees and sub-committees.

13. The Chairperson of the Board may invite persons, who are not Board Members or Members of the Association, to attend and to speak at meetings of the Board. The attendance of such persons, which – in the discretion of the Chairperson of the Board – may be for the entire meeting or a portion thereof (unless the Board decides otherwise), shall be exclusively in a non-voting capacity.

13. Einzelne Personen können durch den Vorstand für eine bestimmte Zeit zu dem Zweck in den Vorstand kooptiert werden, daß diese den Vorstand in bestimmten Bereichen unterstützen und beraten, wobei ihnen dadurch kein Wahlrecht im Vorstand eingeräumt wird. Der Vorstand hat die Generalversammlung bei deren nächsten Sitzung über die Kooptierung und deren Dauer zu unterrichten.

Artikel XII

Zusammensetzung des Vorstandes

1. (a) Der Vorstand besteht aus drei gewählten und vier ex-officio Mitgliedern, welche die vier ernannten Repräsentanten(innen) gemäß Artikel V sind.

(b) Der Vorstand gilt jedoch bereits dann als ordnungsgemäß bestellt, wenn mindestens vier beliebige Mitglieder aus den Reihen der gewählten und ex-officio Mitglieder vorhanden sind.

2. (a) Vorstandswahlen haben gemäß Artikel XIV jeweils in der Sitzung der Generalversammlung stattzufinden, wenn ein Vorstandssitz neu zu besetzen ist.

(b) Die Funktionsperiode der drei gewählten Vorstandsmitglieder beträgt drei Jahre; sie beginnt mit dem auf die Sitzung der Generalversammlung, in welcher die Wahl erfolgte, folgt, folgenden 1. Juni und dauert bis zum 31. Mai des drittfolgenden Kalenderjahres.

(c) Generalversammlung, die nicht zu dem in Artikel X-3 vorgesehenen Zeitpunkt stattfinden, notwendige Kooptierungen oder Nachwahlen (Absatz f dieses Artikels) haben auf diese Funktionsperioden keine Auswirkung.

(d) Ein gewähltes Vorstandsmitglied verliert sein Funktion, wenn es die ordentliche Mitgliedschaft verliert oder seinen Rücktritt erklärt.

(e) Die Wiederwahl von gewählten Mitgliedern des Vorstandes ist zulässig.

(f) Wird die Stelle eines gewählten Mitgliedes vor Ablauf der Funktionsperiode vakant, so kann der Vorstand ein ordentliches Mitglied oder eine(n) Registrierte(n) Ehegatten(in) in den Vorstand kooptieren, das die Funktionsperiode des ersetzten gewählten Vorstandsmitglied beendet. Handelt es sich jedoch bei der nächstfolgenden Sitzung der Generalversammlung nicht um jene Sitzung, bei

14. The Board may co-opt individuals to serve on the Board for a determined period of time to assist and advise the Board on specific matters, provided that such co-opted Members shall not have the right to vote and the Board shall inform the General Assembly at the latter's next meeting of the names of individuals so co-opted and the duration of their co-option.

Article XII

The Composition of the Board

1. (a) The Board shall comprise three Elected Members and four Ex-Officio Members (the four appointed Representatives to the Association as specified in Article V).

(b) The Board shall be considered legally constituted when it comprises at least four Members – elected or ex-officio.

2. (a) Board elections shall take place, pursuant to article XIV, at the Meeting of the General Assembly when a seat is due for election.

(b) The term of office of the three Elected Members shall be for a fixed three-year term and shall run from June 1 following the Meeting of the General Assembly when the seat is due for election to May 31 of 3rd subsequent calendar year.

(c) These terms shall remain unaffected by the General Assembly not being held at the time contemplated in article X-3, by any co-opting or by elections that may become necessary (paragraph f of this Article).

(d) An Elected Member of the Board ceases to be a member if he or she ceases to be a Full Member or Registered Spouse or if he or she resigns from the Board.

(e) Elected Members of the Board may be re-elected.

(f) In the event of a mid-term vacancy on the Board, in the position of an Elected Member, the Board may co-opt a Full Member or a Registered Spouse to serve until the end of the term of the Elected Member. If the next meeting of the General Assembly is not the meeting at which the seat is due for election, a by-election shall be held instead of a co-option.

welcher dieser Vorstandssitz neu zu besetzen wäre, so hat zwingend eine Nachwahl statt einer Kooptierung zu erfolgen.

(g) Der(die) österreichische Bundesminister(in) für auswärtige Angelegenheiten ist berechtigt, nicht jedoch verpflichtet, eine(n) Repräsentanten(in) in den Vorstand zu entsenden, welche(r) nicht Mitglied des Vorstandes ist; zur Bestellung ist dem(der) Schriftführer(in) des Vereines der Namen des(der) Repräsentanten(in) schriftlich mitzuteilen. Die Bestellung kann jederzeit, mit oder ohne gleichzeitiger Bestellung eines(einer) neuen Repräsentanten(in), im Wege einer entsprechenden schriftlichen Mitteilung an den(die) Schriftführer(in) des Vereines widerrufen werden.

(h) Der(Die) Repräsentant(in) ist zu allen Sitzungen des Vorstandes einzuladen, und er(sie) ist berechtigt, bei diesen das Wort zu ergreifen, nicht jedoch an Abstimmungen und Wahlen teilzunehmen.

Artikel XIII Das Wahlkomitee

1. Das Wahlkomitee ist zuständig für die Wahl der Vorstandsmitglieder gemäß Artikel XIV.
2. Das Wahlkomitee besteht aus drei (3) Mitgliedern und dem Präsidenten des Vereins.
3. Die Mitglieder des Wahlkomitees müssen ordentliche Mitglieder des Vereins sein und werden vom Präsidenten des Vereins für eine Periode von drei (3) Jahren ernannt.
4. Die Vorschriften über die virtuelle Teilnahme an den Sitzungen des Vorstands gelten sinngemäß für die Sitzungen des Wahlausschusses.

Artikel XIV Wahlen in den Vorstand

1. (a) Ein wählbares ordentliches Mitglied des Vereines oder ein(e) Registrierte(r) Ehegatte(in), der(die) sich um einen Sitz im Vorstand bewerben möchte, hat seine Kandidatur dem Wahlkomitee schriftlich bis spätestens acht Wochen vor dem Termin der Sitzung der Generalversammlung d, in der die entsprechende(n) Wahl(en) in den Vorstand stattfinden sollen, schriftlich mitzuteilen.
- (b) Ein wählbares ordentliches Mitglied des Vereines kann (ebensowenig wie ein ex-officio Mitglied) nicht gemeinsam mit seiner(ihrem) Registrierten Ehegatten(in) für dieselbe Funktionsperiode in den Vorstand gewählt werden.

(g) The Austrian Federal Minister for European and International Affairs shall have the right, but not the duty, to appoint a Representative to the Board, who shall not be a Member of the Board, by communicating in writing his or her name to the Secretary of the Association. Such appointment may be revoked at any time by a corresponding written communication to the Secretary of the Association – with or without the appointment of a new Representative.

(h) Such Representative shall be invited to all meetings of the Board and he or she shall have the right to speak at Board Meetings, but not to participate in voting and in elections.

Article XIII Electoral Committee

1. The Electoral Committee is responsible for the elections to the Board as set out in Article XIV.
2. The Electoral Committee consists of three members and the President of the Association.
3. The members of the Electoral Committee shall be Full members of the Association and shall be appointed by the President of the Association for a period of three years.
4. Rules governing virtual attendance at meetings of the Board shall apply mutatis mutandis to meetings of the Electoral Committee.

Article XIV Elections to the Board

1. (a) An eligible Full Member of the Association or a Registered Spouse who wishes to be a candidate for Board Membership shall communicate his or her candidature to the Electoral Committee in writing eight weeks before the date of the Meeting of the General Assembly at which the respective Board election(s) will take place.
- (b) A Full member or Ex Officio Member of the Association and his or her Registered Spouse are not eligible to simultaneously serve as members of the Board.

(c) Ist die Anzahl der bis acht Wochen vor dem Termin der Sitzung der Generalversammlung beim Wahlkomitee eingegangenen Kandidaturerklärungen kleiner als die doppelte Zahl der in der diesbezüglichen Sitzung der Generalversammlung zu wählenden Vorstandsmitglieder, so muss das Wahlkomitee die Mitglieder des Vereins darüber schriftlich informieren, und eine zusätzliche Einreichfrist von 2 Wochen für weitere Kandidaturerklärungen ausschreiben. Sollten nach dieser zwei-woechigen Einreichfrist keine weiteren schriftlichen Kandidaturerklärung beim Wahlkomitee eingelangt sein, muss das Wahlkomitee den Einreichprozeß als abgeschlossen betrachten.

2. (a) Kandidaturerklärungen sind unter Verwendung der allenfalls vom Wahlkomitee aufgelegten Formulare abzugeben. Aus der Erklärung muß die Bereitschaft des(der) Kandidaten(in), im Falle seiner(ihrer) Wahl als Mitglied des Vorstandes zu fungieren, hervorgehen. Der Erklärung ist eine zusammenfassende Darstellung der Erfahrung und Motivation des(der) Kandidaten(in), welche diese(n) als Mitglied des Vorstandes geeignet erscheinen lassen, beizuschließen.

(b) Eine Kandidaturerklärung bedarf der Unterstützung von 25 ordentlichen Mitgliedern oder deren Registrierte Ehegatt(inn)en; Unterstützungen haben in Schriftform durch Unterfertigung einer diesbezüglichen Erklärung unter Verwendung eines allenfalls vom Wahlkomitee aufgelegten Formulars zu erfolgen. Ordentliche Mitglieder oder deren Registrierte(r) Ehegatte(in) sind berechtigt, einen oder mehrere Kandidaten(innen) zu unterstützen.

(c) Die Unterstützungserklärungen sind vom(von der) Kandidaten(in) dem Wahlkomitee zusammen mit seiner(ihrer) Kandidaturerklärung vorzulegen.

3. (a) Das Wahlkomitee hat eine Liste der gültigen Kandidaten(innen) zu erstellen. Eine Kandidatur, welche nicht in Einklang mit den Bestimmungen der Statuten des Vereines steht, ist vom Wahlkomitee als ungültig zurückzuweisen.

(b) Wird die Unterstützung eines(r) Kandidaten(in) nach Einreichung der Kandidaturerklärung zurückgezogen, so wird dadurch die Gültigkeit der Kandidatur nicht beeinträchtigt.

4. Das Wahlkomitee hat sicherzustellen, daß die Namen der gültigen Kandidaten(innen) samt der zusammenfassenden Darstellung in der Regel mindestens 14 Tage vor der Sitzung der Generalversammlung allen ordentlichen und

(c) If the number of valid candidatures received by the Electoral Committee eight weeks before the date of the Meeting of the General Assembly is less than double the number of Board Members to be elected at the relevant Meeting of the General Assembly, the Electoral Committee shall inform the members of the Association in writing and issue an extra call for candidature providing another two weeks for the candidature to be received; and if after the extra two weeks no new candidature is put forth, the process shall be considered closed.

2. (a) Such declaration of candidature shall be made using the form prepared by the Electoral Committee, if any. The declaration shall indicate the candidate's willingness to serve as Board member, if elected, and it shall be accompanied by a summary of the candidate's experience and motives that qualify him or her for Board Membership.

(b) The declaration of candidature shall be supported by 25 Full Members or their Registered Spouses (other than the candidate), who shall indicate their support in writing by signing a statement to this effect using the form prepared by the Electoral Committee, if any. Full Members or their Registered Spouses shall have the right to support more than one candidate.

(c) Such statements shall be submitted by the candidate to the Electoral Committee at the same time as his or her declaration of candidature.

3. (a) The Electoral Committee shall prepare a list of valid candidates. The Electoral Committee shall reject as invalid a candidature, which is not in accordance with the provisions of the Statutes of the Association.

(b) Withdrawal of support for a candidate after the filing of the declaration of candidature shall not affect the validity of candidature.

4. The Electoral Committee shall ensure that the names of valid candidates, together with their summaries, are sent to all Full and Ex-officio Members normally at least 14 (fourteen) days before the Meeting of the General Assembly. A record of such

ex-officio Mitgliedern zugesandt werden. Die Aussendungsliste des Schulsekretariates und der Anschlag der Namen der Kandidaten(innen) auf dem Vereinsnachrichtenbrett in der Schule gelten als Nachweis der ordnungsgemäßen Verlautbarung. Erhält ein ordentliches oder ex-officio Mitglied die Aussendung nicht, so wird dadurch die Gültigkeit der Wahl(en) nicht beeinträchtigt.

5. (a) Gemäß dieses Absatzes, werden Vorstandswahlen unter Leitung des Wahlkomitees im Wege einer geheimen Abstimmung gemäß dem vom Wahlkomitee beschlossenen Verfahren durchgeführt. Die Stimmabgabe kann in der Generalversammlung oder durch vorzeitige Stimmabgabe („early voting“) erfolgen, wobei eine Person nur eine Stimme abgeben kann. Die in Absatz 4 genannte Aussendung hat auch Informationen über die Frist für die vorzeitige Stimmabgabe sowie die organisatorischen und technischen Voraussetzungen für die vorzeitige Stimmabgabe auf elektronischem Wege zu enthalten. In dieser Aussendung sind auch die organisatorischen und technischen Voraussetzungen für die Stimmabgabe durch virtuell anwesende Teilnehmer der Versammlung anzugeben.

(b) Das Stimmrecht bei Vorstandswahlen ist den Vollmitgliedern (oder ihren eingetragenen Ehepartnern, falls vorhanden, wie in Artikel X Absatz 13 vorgesehen) vorbehalten. Stimmzettel für Personen, die persönlich an der Generalversammlung teilnehmen, sind vor Beginn der Sitzung der Generalversammlung an die ordentlichen Mitglieder oder an deren Registrierte(n) Ehegatt(inn)en zu verteilen, es sei denn, diese Personen haben bereits ihre Stimme durch vorzeitige Stimmabgabe abgegeben.

(c) Ein(e) Kandidat(in) gilt als in den Vorstand gewählt, wenn er/sie die meisten gültigen Stimmen im Wahlgang erhält.

(d) Sofern in der Sitzung der Generalversammlung nur die gültige Kandidatur einer Person vorliegt, kann der/die Präsident/in des Vereins (oder der/die Sitzungsvorsitzende) diesen Kandidaten als gewählt erklären. Bei Stimmgleichheit zwischen Kandidaten gibt die Stimme des Präsidenten (oder des Vorsitzenden) den Ausschlag.

(e) (i) Die Frist zur vorzeitigen Stimmabgabe beginnt frühestens im Zeitpunkt der in Absatz 4 genannten Aussendung vor der Generalversammlung, in jedem Fall aber mindestens

distribution by the School Office and posting of candidates' names on the Association Notice Board at the School shall constitute proof of proper notification. The non-receipt of a notice by one or more Full or Ex-officio Members shall not of itself invalidate the election.

5. (a) Subject to this paragraph, Board elections shall be conducted by the Electoral Committee by secret ballot and in accordance with such procedures as adopted by the Electoral Committee. Ballots may be cast at the meeting of the General Assembly or by early voting, provided that a person may only cast one ballot. The notice referred to in paragraph 4 shall contain information on the period of time for early voting together with the organisational and technical requirements for early voting by electronic means. The notice shall also specify the organisational and technical requirements for persons attending the meeting virtually to cast ballots by electronic means.

(b) Voting in Board elections is reserved to Full Members (or their Registered Spouses, if any, as provided for in paragraph 13 of article X). Ballot papers for persons attending the meeting of the General Assembly in person shall be distributed to Full Members or their Registered Spouses before the commencement of the meeting, except if that person has already cast a ballot in early voting.

(c) The candidate that obtains a greater number of valid ballots cast than any other candidate in the balloting shall be deemed to have been elected to the Board.

(d) Where there is only one valid candidate at the General Assembly, the President (or Presiding Officer) may declare that such candidate shall be deemed to have been elected to the Board. In the event of a tie between candidates, the President (or presiding officer) has a casting vote.

(e) (i) The period for early voting shall open no earlier than the time at which the notice referred to in paragraph 4 is sent, but in any case at

72 Stunden vor dem Beginn der Generalversammlung.

(ii) Die Frist für die vorzeitige Stimmabgabe endet frühestens 24 Stunden vor Beginn der Sitzung der Generalversammlung, in jedem Fall aber zu Beginn der Sitzung der Generalversammlung.

6. Ist eine Nachwahl (Artikel XII) abzuhalten, so hat das Wahlkomitee die in diesem Artikel festgelegten Grundsätze auch bei der Durchführung der Nachwahl anzuwenden.

Artikel XV

Rechnungsprüfer – Abschlußprüfer

1. Am Ende jedes Finanzjahres hat der Vorstand festzustellen, ob die Schwellenwerte des § 22 Abs 4 VerG überschritten wurden und ein Abschlußprüfer zu bestellen ist.

2. Der Abschlußprüfer wird von der Generalversammlung in ihrer Sitzung für jeweils zwei (2) Jahre bestellt, wobei eine Verlängerung zulässig ist. Derselbe Abschlußprüfer soll maximal für drei (3) aufeinanderfolgende Zwei-Jahresperioden bestellt werden.

3. Der Abschlußprüfer übernimmt auch die Aufgaben der Rechnungsprüfer, es sei denn separate Rechnungsprüfer wurden bestellt.

4. Für den Fall, daß gemäß § 22 Abs 4 VerG kein Abschlußprüfer zu bestellen ist, hat die Generalversammlung zwei (2) Rechnungsprüfer für die Dauer von jeweils zwei Jahren zu bestellen wobei eine Verlängerung zulässig ist. Dieselben Rechnungsprüfer sollen maximal für drei aufeinanderfolgende Zwei-Jahresperioden bestellt werden.

5. Nur externe, geprüfte Buchhalter oder Steuerberater werden als Rechnungsprüfer bestellt.

6. Die Rechnungsprüfer sind für die ständige Überwachung der Vereinsgebarung und Rechnungslegung des Vereins verantwortlich und haben dafür zu sorgen, daß der Verein alle rechtlich relevanten Rechnungslegungsvorschriften und Richtlinien einhält sowie die finanziellen Mittel gemäß den Statuten verwendet werden. Die Rechnungsprüfer berichten an die Generalversammlung.

least 72 hours before the commencement of the meeting.

(ii) The period for early voting shall close no earlier than 24 hours before the commencement of the meeting of the General Assembly, but in any case at the commencement of the meeting.

6. If a by-election is to be held (Article XII-f), the Electoral Committee shall apply correspondingly the principles set out in this Article.

Article XV

The Internal Auditors – External Auditor

1. After the end of each fiscal year, the Board shall determine whether the appointment of an External Auditor is required pursuant to § 22 Abs 4 of the Vereinsgesetz (Association Law).

2. The External Auditor shall be appointed, by the General Assembly at its Meeting, for a period of two years, with the possibility of extension, provided that the same External Auditor may not be appointed for more than three consecutive two-year periods.

3. The External Auditor will also be responsible to fulfil all duties and obligations of the Internal Auditors, unless separate Internal Auditors have been appointed.

4. If no External Auditor is required according to § 22 Abs 4 of the Vereinsgesetz two Internal Auditors shall be appointed by the General Assembly for a period of two years. Re-appointment is permitted, provided that the same Internal Auditor may not be appointed for more than three consecutive two-year periods.

5. Only external accountants or tax consultants shall be appointed as Internal Auditors.

6. The Internal Auditors are responsible for continuously supervising the Association's business and auditing the Association's financial management to ensure that the accounts are maintained in compliance with legal requirements and that resources are used in compliance with the Statutes. They shall report to the General Assembly.

Artikel XVI

Direktor(in) der Internationalen Schule Wien

1. (a) Der(Die) Direktor(in) der Internationalen Schule Wien ist das oberste Leitungsorgan der Schule im Rahmen der vom Vorstand bestimmten Schulpolitik und unter dessen Oberaufsicht. Der(Die) Direktor(in) übt die geschäftsführende und pädagogische Leitung aus.

(b) Der(Die) Direktor(in) führt die gewöhnlichen Geschäfte der Schule; er(sie) trägt die Verantwortung für und überwacht alle den Schulunterricht, die Verwaltung, die Finanzen und die Organisation betreffenden Angelegenheiten. Er(Sie) hat Empfehlungen zu erstellen und zweckmäßige Ratschläge zu erteilen.

(c) Der(Die) Direktor(in) hat diese gemäß dem Privatschulgesetz, Bundesgesetzblatt Nr. 244/1962, in der jeweils geltenden Fassung, und dem auf Grund dieses Gesetzes vom Bundesministeriums für Unterricht und Kunst genehmigten Organisationsstatut, sowie im Einklang mit den Entscheidungen und Beschlüssen der Generalversammlung bzw. den Entscheidungen und Weisungen des Vorstandes, soweit diese nicht dem obgenannten Organisationsstatut zuwiderlaufen, im Rahmen des genehmigten Schulbudgets zu führen.

2. Der(Die) Direktor(in) hat in Sitzungen der Generalversammlung und des Vorstandes das Wort zu ergreifen und er(sie) kann den(die) Vorstandsvorsitzende(n) ersuchen, zu diesem Zweck eine Vorstandssitzung einzuberufen. Der(Die) Direktor(in) hat regelmäßig der Generalversammlung über die Tätigkeit und die Situation der Schule Bericht zu erstatten (Artikel X-4 (a)).

3. Im Rahmen der sich aus Artikel X-3 (g) und Artikel XI-1 (g), sowie aus Absatz 1 dieses Artikels und den aus österreichischem Arbeitsrecht ergebenden Beschränkungen

(a) begründet und beendet der(die) Direktor(in) die Dienstverhältnisse eines(r) allfälligen stellvertretenden Direktors(in), eines(r) allfälligen Leiters(in) der Schulen und gegebenenfalls des Business Managers. Die Verträge müssen von dem(der) Direktor(in) und vom Vorsitzenden des Vorstandes unterfertigt werden.

(b) begründet und beendet der(die) Direktor(in) die Lehrerdienstverhältnissen und fertigt, nach Maßgabe der ihm(ihr) vom Vorstand erteilten

Article XVI

The Director of the Vienna International School

1. (a) The Director of the Vienna International School, within the framework of policy set by the Board and under its overall guidance, is the chief executive officer of the School and shall provide educational and managerial leadership.

(b) The Director shall have charge of the day-to-day activities of the School and shall exercise general supervision over and be responsible for all matters relating to education, administration, finance, and management. He or she shall prepare recommendations and appropriate advice to the Board.

(c) The Director shall operate the School pursuant to the Private Schools Act, Federal Legal Gazette No. 244/1962 (as amended from time to time) and the Organizational Statute approved by the Federal Minister for Education and Art (on the basis of the aforementioned Act) as well as in accordance with the decisions and resolutions of the General Assembly and the decisions and directives of the Board to the extent same do not contradict the aforementioned Organizational Statute and within the framework established in the approved budget.

2. The Director shall address the meetings of the General Assembly and the Board may request the Chairperson to call a Board meeting for this purpose. The Director shall report regularly to the General Assembly on the work and state of the School (Article X-4(h)).

3. Within the constraints specified in Articles X-4(g), XI-1(g), paragraph 1 of this Article and the applicable Austrian legislation:

(a) the Director, with the consent of the Board, shall undertake the appointment and termination of the Assistant Director, the Heads of School and the Business Manager, if any, and the relevant contracts shall be co-signed by Chairperson of the Board and the Director;

(b) the appointment and termination of teaching staff shall be the responsibility of the Director, who shall have the authority to sign their

Ermächtigungen namens des Vorstandes die diesbezüglichen Verträge.

(c) begründet und beendet der(die) Direktor(in) die Dienstverhältnisse des Verwaltungspersonals, das nicht leitender Funktion tätig ist, und unterfertigt diese namens des Vorstandes.

4. Der(Die) Direktor(in) hat dem Vorstand und dem Finanzausschuß des Vorstandes regelmäßig zu berichten, und er(sie) hat den Sitzungen der Generalversammlung Berichte über wichtige Tätigkeiten der Schule während des Berichtszeitraumes und über die finanzielle Situation des Vereines zu unterbreiten.

Artikel XVII Recht des(der) Schul-Betriebsratsvorsitzenden in Vorstandssitzungen das Wort zu ergreifen

Der(Die) Vorsitzende eines allfälligen Betriebsrates der Internationalen Schule Wien oder sein(ihre) Vertreter(in) haben das Recht, im Falle der Genehmigung ihres an den(die) Vorstandsvorsitzende(n) zu richtenden Ersuchens, in Vorstandssitzungen das Wort zu ergreifen.

Artikel XVIII Finanzausschuß des Vorstandes

1. Zwecks Überwachung der Finanzen der Schule hat der Vorstand einen Finanzausschuß unter dem Vorsitz des(der) Schatzmeisters(in) einzusetzen. Dieser hat den vom(von der) Direktor(in) zu erstattenden Jahresbudgetvorschlag für die Internationale Schule Wien zu behandeln und diesbezügliche Empfehlungen zu erstatten. Weiters hat dieser Ausschuß alle jene Funktionen auszuüben, die ihm vom Vorstand oder der Generalversammlung übertragen werden. Der Ausschuß hat regelmäßig dem Vorstand zu berichten.

2. Mitglieder des Finanzausschusses sind jedenfalls der(die) Schatzmeister(in) und zwei weitere Vorstandsmitglieder, sowie allfällige nach Ermessen des Vorstandes kooptierte Vereinsmitglieder; der(die) Direktor(in) und ein(e) allfällige(r) Business Manager(in) haben an den Sitzungen als Beobachter teilzunehmen.

contracts on behalf of the Board as delegated by the Board; and

(c) the appointment and termination of other administrative and support staff shall be the responsibility of the Director, who shall have the authority to sign their contracts on behalf of the Board.

4. The Director shall regularly report to the Board and the Finance Committee of the Board, and he or she shall submit reports to the meetings of the General Assembly on the major activities of the School during the period under review and on the financial situation of the Association.

Article XVII Right of the Chairperson of the School Works Council to address the Board

The Chairperson of the Vienna International School Works Council (Betriebsrat), if any, or his or her representative shall, on application to the Chairperson of the Board, have the right to address the Board.

Article XVIII The Finance Committee of the Board

1. The Board shall appoint a Finance Committee under the Chairpersonship of the Treasurer to monitor the finances of the School. It shall consider the annual budget proposal for the Vienna International School submitted by the Director and make recommendations, and shall carry out such other functions as may be determined by the Board or the General Assembly. The Committee shall report regularly to the Board.

2. Membership of the Finance Committee shall comprise at least the Treasurer and two other member of the Board, and such other Members of the Association as the Board may choose to co-opt; the Director and the Business Manager, if any, shall attend meetings as observers.

Artikel XIX

Informationsrecht

1. Der(Die) Präsident(in), die Funktionäre des Vereines, zwei Vorstandsmitglieder, die ihr Informationsrecht gemeinsam ausüben und der(die) externe Abschlußprüfer(in) haben das Recht, den Verein, einschließlich der Internationalen Schule Wien, und jegliche sonstige vom Verein oder der Schule durchgeführten Aktivitäten betreffende Bücher, Aufzeichnungen und Korrespondenz jederzeit zu prüfen.

2. Über Aufforderung des(der) Repräsentanten(in) des(der) Bundesministers(in) für auswärtige Angelegenheiten hat der Vorstand diesem(dieser) alle Informationen zur Verfügung zu stellen, welche erforderlich sind, den(die) Repräsentanten(in) in die Lage zu versetzen, sich davon zu überzeugen, daß die Bestimmungen der Statuten und allfälliger vertraglicher Vereinbarungen zwischen dem Verein, einerseits, und der Republik Österreich (Bund), vertreten durch das Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten, und die Stadt Wien, andererseits, eingehalten werden.

Artikel XX

Arbeitssprache des Vereines

Die Arbeitssprache des Vereines ist Englisch.

Artikel XXI

Finanzjahr

Das Finanzjahr des Vereins läuft vom 1. August bis zum 31. Juli des Folgejahres.

Artikel XXII

Schiedsausschuß

1. Der Schiedsausschuß entscheidet über alle Differenzen und Streitigkeiten, die sich aus den Beziehungen innerhalb des Vereines ergeben, ausgenommen den Entzug der Mitgliedschaft durch die Generalversammlung.

2. Der Schiedsausschuß besteht aus dem(der) Präsidenten(in) des Vereines und vier weiteren Mitgliedern. Jede Partei ernennt zwei Mitglieder, die Mitglieder des Vereines sein müssen. Der(Die) Präsident(in) kann zwecks Unterstützung des Ausschusses eine(n) Rechtsberater(in) beiziehen; diese(r) Berater(in) hat kein Stimmrecht.

Article XIX

Right of Access to Information

1. The President, the Officers of the Association, two Members of the Board exercising their right of examination together, the Internal Auditors, and the External Auditor shall be entitled at any time to examine the accounts, records, and correspondence of the Association, including those of the Vienna International School, and of any other activity operated under the aegis of the Association or the School.

2. Upon the request of the Representative of the Federal Minister for European and International Affairs the Board shall supply all the information necessary in order to put him or her in the position to be satisfied that the provisions of these Statutes and of contractual agreements, if any, between the Association, on the one hand, and the Republic of Austria (Federation), represented by the Federal Ministry for European and International Affairs, and the City of Vienna, on the other hand, are observed.

Article XX

Working Language of the Association

The working language of the Association shall be English.

Article XXI

Financial Year

The financial year of the Association shall run from 1 August in any year to 31 July of the following year.

Article XXII

The Arbitration Committee

1. The Arbitration Committee rules on all differences and conflicts arising from relationships within the Association excluding the revocation of membership by the General Assembly.

2. The Arbitration Committee is composed of the President of the Association and four other Members. Each of the opposing parties appoints two Members who shall be Members of the Association. The President may choose to invite a legal adviser to assist the Committee; the adviser shall have no vote.

3. Sitzungen des Schiedsausschusses werden vom(von der) Präsidenten(in) einberufen, der(die) diesem vorsitzt und dem(der) das Dirimierungsrecht zusteht. Anträge auf Einleitung eines Schiedsverfahrens sind in Schriftform an den(die) Präsidenten(in) zu richten, welche(r) eine Sitzung des Schiedsausschusses binnen einem Monat nach Erhalt des Antrages einzuberufen hat.

4. Der Schiedsausschuß fällt seine Entscheidungen in Anwesenheit sämtlicher Mitglieder mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen, wobei jedes Mitglied nach bestem Wissen und Gewissen jedenfalls jedoch im Rahmen der gesetzlichen Erfordernisse und der Bestimmungen dieser Statuten zu entscheiden hat. Die Entscheidungen des Schiedsausschusses sind vereinsintern endgültig.

5. Ist der(die) Präsident(in) verhindert, in einer Sitzung des Schiedsausschusses den Vorsitz zu führen, so kann er(sie) ein Mitglied des Vereines als Sitzungsvorsitzende(n) bestimmen. Wurde kein Mitglied bestimmt, so haben die vier Mitglieder ein fünftes Mitglied zu wählen, welches ein Vereinsmitglied sein muß, um den Vorsitz zu führen. Der(Die) Sitzungsvorsitzende hat in Ansehung des anhängigen Falles bis zur Fällung einer Entscheidung die dem(der) Präsidenten(in) gemäß diesem Artikel zustehenden Rechte und Pflichten.

6. Verhandlungsprotokolle und schriftliche Entscheidungen sind zwecks Beurkundung der Echtheit von allen Mitgliedern zu unterfertigen.

Artikel XXIII Statutenänderungen

1. Diese Statuten sind sowohl auf Englisch wie auch auf Deutsch authentisch.

2. Statutenänderungsvorschläge sind zunächst vom Vorstand zu behandeln. Finden diese die Zustimmung von 2/3 der Mitglieder des Vorstandes, so sind sie im Rahmen eines eigenen Tagesordnungspunktes in einer Sitzung der Generalversammlung zu behandeln; der Text von Statutenänderungen ist mit der vorläufigen Tagesordnung (Artikel X-3 (b), -8, -10, -11) auszusenden.

Artikel XXIV Auflösung des Vereines

1. Ein Antrag auf Auflösung des Vereines ist zunächst im Vorstand zu behandeln. Nach Erörterung der allenfalls von den ernennenden Organisationen

3. The President calls meetings of the Arbitration Committee, presides over them and has a casting vote. Requests for arbitration shall be in writing to the President, who shall call a meeting of the Arbitration Committee within one month of receipt.

4. The Arbitration Committee renders its decisions in the presence of all its Members by simple majority of votes cast, each person acting in accordance with his or her best knowledge and conscience, but in any case within the requirements of law and these Statutes. The decisions of the Arbitration Committee are final within the Association.

5. If the President is unable to preside over the meeting of the Arbitration Committee, the President may designate a Member of the Association to act as presiding officer. If no Member has been so designated, the four Members shall choose a 5th Member, who shall be a Member of the Association, to act as presiding officer. The presiding officer shall assume the rights and duties of the President as set out in this Article in respect of the case until a decision is reached.

6. The Members shall append their signatures to the record of the proceedings to confirm it as authentic.

Article XXIII Amendments to the Statutes

1. These Statutes shall be authentic in English and German.

2. Any proposed amendments to the Statutes of the Association shall first be considered by the Board. If these are supported by a two-thirds majority of Members of the Board, they shall be considered by a meeting of the General Assembly under a separate agenda item; the texts of the amendments shall be circulated with the provisional agenda (Article X-4(b), -9, -10).

Article XXIV Dissolution of the Association

1. Any motion to dissolve the Association shall first be considered by the Board. After consideration of any views expressed by the Appointing Authorities

gemäß Artikel V-3 zum Ausdruck gebrachten Ansichten und unter der Voraussetzung, daß danach die Empfehlung, den Verein aufzulösen, die Zustimmung von 2/3 der Mitglieder des Vorstandes gefunden hat, ist ein diesbezüglicher Tagesordnungspunkt in die Tagesordnung einer Sondersitzung der Generalversammlung aufzunehmen. Ist Vereinsvermögen vorhanden, so hat die vorerwähnte Sondersitzung der Generalversammlung auch über die Liquidation des Vereines und insbesondere die Ernennung eines(r) Liquidators(in) zu befinden.

2. Im Falle der Auflösung des Vereines oder bei Wegfall des begünstigten Vereinszweckes ist nach Begleichung aller Verbindlichkeiten ein allenfalls verbleibendes Restvermögen ausschließlich an eine andere Körperschaft des privaten, öffentlichen oder internationalen Rechtes zu übertragen, die im Sinne der §§ 34 ff Bundesabgabenordnung als gemeinnützig gilt, unter der Bedingung, daß dieses Restvermögen ausschließlich für einen wie in Artikel II-1 genannten ähnlichen Zweck unter den in Artikel II-2 bezeichneten Bedingungen verwendet wird. Sofern die vorerwähnte Sondersitzung der Generalversammlung nicht entscheidet, auf welche gemeinnützige Körperschaft im Sinne der vorstehenden Definition das Restvermögen des Vereines zu übertragen ist, steht die diesbezügliche Entscheidungsbefugnis dem(der) Liquidator(in) zu.

Artikel XXV

Übergangsbestimmungen

1. Diese geänderten Statuten des Vereins treten – vorbehaltlich der Nichtuntersagung durch die Vereinsbehörde – unter den Bedingungen und Fristen des Artikel I Sektion (8) des Vertrages zwischen dem Bund, vertreten durch das Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten, und der Stadt Wien einerseits und dem Verein „Internationale Schule Wien“ (Vienna International School Association), eingetragen im Vereinsregister der Bundespolizeidirektion Wien (Vereinsbüro) unter der Registerzahl XV-1438 (ZVR-Zahl 912405494), andererseits, oder an jenem Tag, an dem die schriftliche Zustimmung des Bundes einlangt, je nachdem, welches Ereignis früher eintritt, in Kraft.

2. Die Mitglieder gem. Punkt V-3 werden unverzüglich nach in Kraft treten dieser geänderten Statuten informiert.

specified in Article V-3 and, provided that the recommendation to dissolve the Association is thereafter approved by two-thirds of the Members of the Board, an item to this effect shall be included in the agenda of a special meeting of the General Assembly. In the event of the existence of assets of the Association the aforementioned special meeting of the General Assembly shall also decide on the liquidation of the Association and, in particular, on the appointment of a liquidator.

2. In the event of dissolution of the Association or if the hitherto privileged Objective of the Association ceases to exist, such assets of the Association as remaining after the settlement of all and any liabilities shall be transferred exclusively to another private, public or international body that is recognised as "gemeinnützig" (i.e. its interest is in the furtherance of the common weal) in accordance with §§ 34 et seq. of the Austrian Federal Revenue Code (Bundesabgabenordnung) subject to the condition that such assets shall be used exclusively for an Objective similar to that specified in Article II-1 and under the terms specified in Article II-2 of these Statutes. Unless the aforementioned special meeting of a General Assembly decides to which non-profit making body, as defined above, the remaining assets of the Association shall be transferred, the choice of such body shall be in the discretion of the liquidator.

Article XXV

Transition Provisions

1. Amendments to the Statutes of the Association shall enter into force – subject to the approval of the Association Authorities – under the condition and time limit specified in Article I section (8) of the Agreement between the Federation represented by the Federal Ministry of European and International Affairs and the City of Vienna, on one hand, and the Vienna International School Association registered in the Associations' register of the Federal Police Department Vienna (Associations Office) under register number XV-1438 (ZVR Zahl 912405494), hereinafter referred to as "Verein", on the other hand, or the day following the express approval in writing by the Federation, whichever date is earlier.

2. The Secretary of the Association shall inform the Appointing Authorities referred to in the Article V-3 of the date of the entry into force of any amendments to the Statutes of the Association.